マガジンZKC
1
サクラ大戦
Sakura Taisen
Oujihiroi
原作 広井王子
Original story
Kosuke Fujishima
キャラクター原案 藤島康介
character designs
Masa Ikku
漫画 政一九
Manga by

©SEGA/OVERWORKS ©RED

Sakura Wars

サクラ大戦

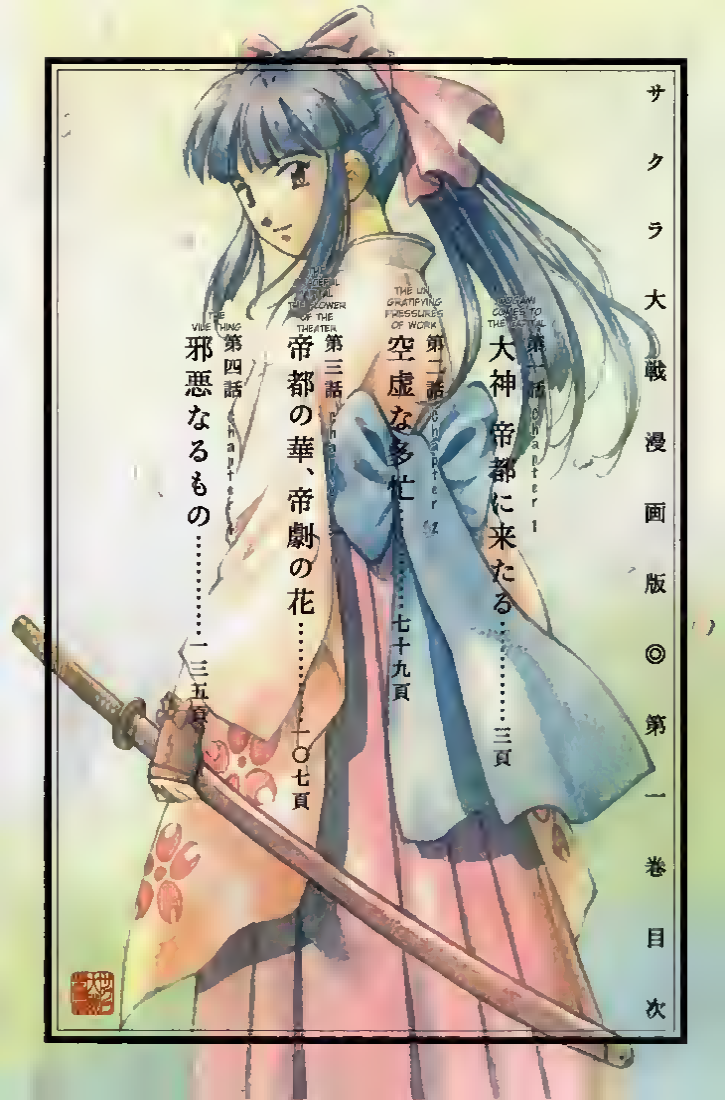
漫画版

1

Ouji Hiroi
原作 広井王子
Original story

Kosuke Fujishima
キャラクター原案 藤島康介
character designs

Masa Ikku
漫画 政一九
Manga by



サクラ大戦漫画版◎第一巻目次

第一話 Chapter 1 OGAMI COMES TO THE CAPITAL
大神 帝都に来たる……三頁

第二話 Chapter 2 THE UNGRATIFYING PRESSURES OF WORK
空虚な多忙……七十九頁

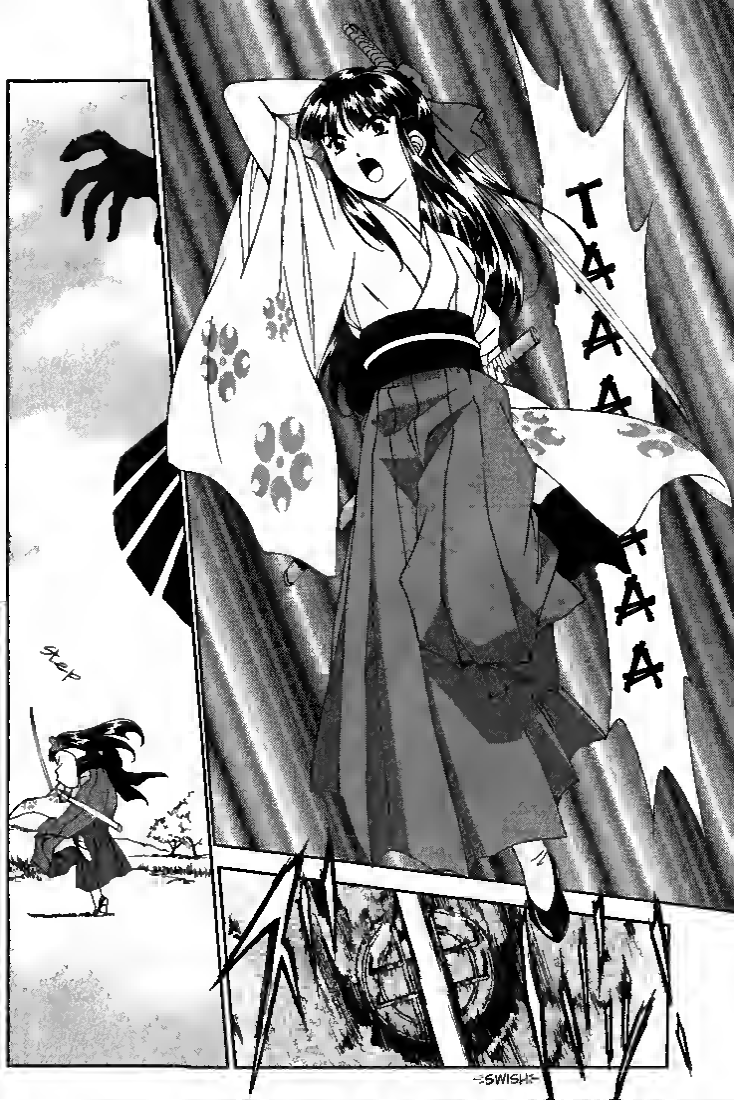
第三話 Chapter 3 THE RISE AND FALL OF THE FLOWER OF THE THEATER
帝都の華、帝劇の花……一〇七頁

第四話 Chapter 4 THE VILE THING
邪悪なるもの……一三五頁

1923
TAISHO 11
TOKYO
IMPERIAL CAPITAL
AAH!! A MONSTER!
A MECHANICAL MONSTER!
ANOTHER MECHANICAL MONSTER HAS COME!!
GO
GO
GO
GO
GO
GO

-SMASH-
ZE0000
AAAAH!
EEK!
GP
HOLD IT RIGHT THERE!

YOU'RE INTERRUPTING THE CITIZENS OF THE IMPERIAL CAPITAL IN THEIR FLOWER VIEWING, MECHANICAL MONSTER!
I, SHINGUJI SAKURA, WILL NOT FORGIVE YOU!
GIII!
-GAN, GAN GAN-
-SHUPOOO-


TAAA
TAAA
step
~SWISH~

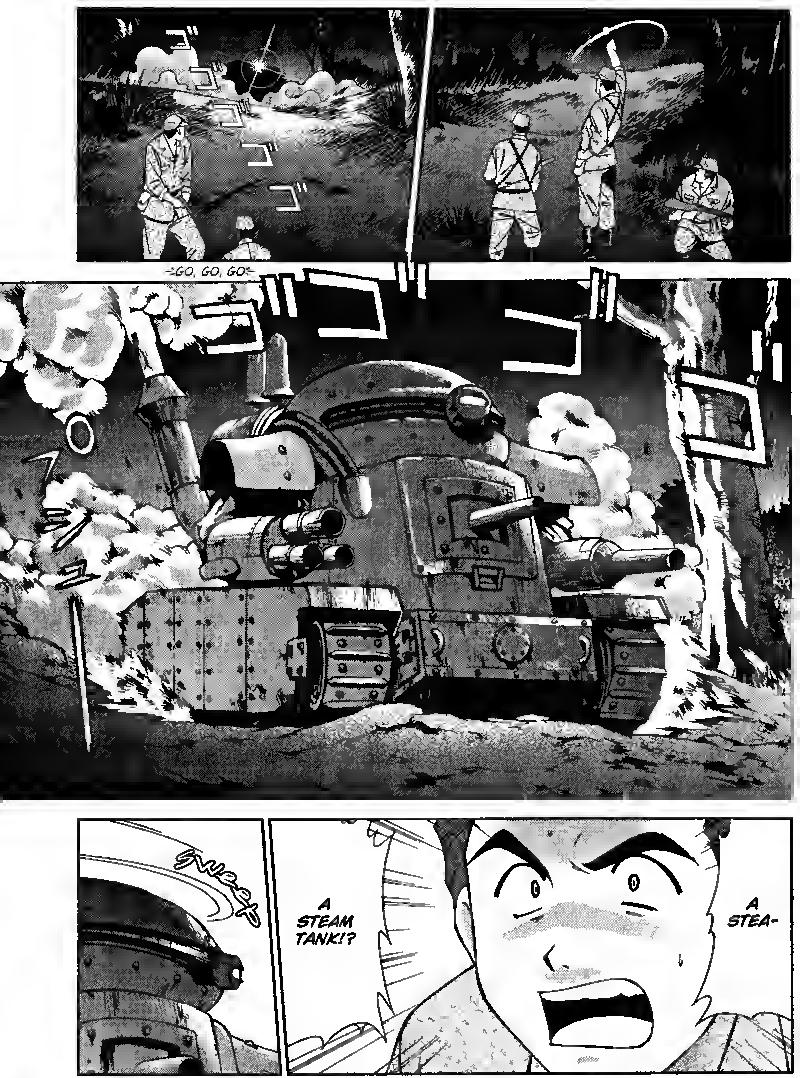
-DOKAN!- (BLAM)
SNAP

Sakura Wars
サクラ大戦
漫画版
[Part of #null]
#VGM@IRC.RIZOR.RET
TRANS/SCAN BoganinTaicheu
ADDT.TRANS Kaworus,Eichinhen
EDITOR Stmated
Stmated

Sakura Wars
サクラ大戦
漫画版
[Part of #null]
#VRM@IRC.RIZON.NET
TRANS/SCANOogamiTaichou
ADDTRANSkaworu&Ziennihen
EDITORStmated

RANGE 300!
NUMBER OF ENEMIES IS 10, HUH.
SURELY, THIS IS WHAT IT MEANS TO BE ALIVE!
THIS FEELING OF TENSION.
NO, BATTLES' ARE SURE NICE, OOGAM!
AGREED

~SWISCH~
UWAA!!
WE SHOULD JUST GO WILD TOO!
HE HE ...
~PASHU~
NO!
DON'T RETURN FIRE!
HEY, HEY! YOU'RE JOKING, RIGHT?
YOU EXPECT US TO GET WIPED OUT WITHOUT FIRING A SINGLE SHOT?
ON THE BATTLEFIELD THE VICTOR IS THE ONE WHO ACCURATELY ASSESSES THE SITUATION
THEY STILL HAVEN'T FIGURED OUT OUR POSITION
HM!?
LET'S OUTFLANK THEM...

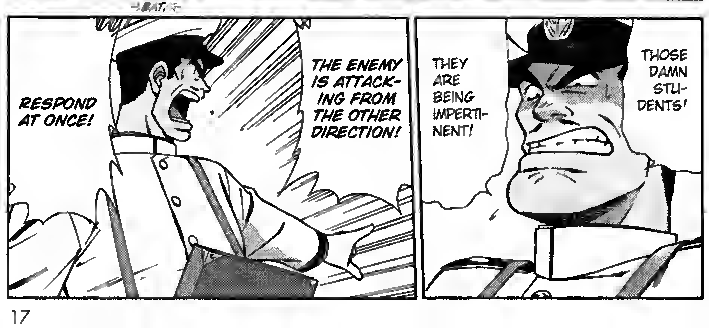

~GO, GO, GO!~
SWISH
A STEAM TANK!?
A STEA-

WHOA!
AIII!
-BASHU-
IN A REAL BATTLE THERE ARE NO RULES!
ON THE BATTLEFIELD YOU NEVER KNOW WHAT YOU'RE GOING TO FACE!
SHIT! WHO DO THE HIGHERUPS THINK THEY'RE FOOLING!?
PULLING OUT SOMETHING LIKE THAT, THERE'S NO CHANCE OF WINNING!
THEM SENDING IN A STEAM-TANK IS A VIOLATION OF THE RULES, RIGHT?
HEY OOGAMI, THIS IS A FARCE!
OUR INSTRUCTORS ARE MESSING AROUND WITH US!
NO MATTER WHAT, A SOLDIER MUST ALWAYS FAITHFULLY FULLFILL HIS DUTY!
IT'S STILL OUR DUTY TO FACE AND DEFEAT THE ENEMY!

!?
...
HEH
AS EXPECTED FROM THE HONOR STUDENT
YOU NEVER KNOW WHAT YOU ARE GOING TO FACE ON THE BATTLE-FIELD. HUH?
THAT WAS A GOOD SPEECH, OOGAMI!
IN THAT CASE
THE FUTURE IS STILL AN UNKNOWN WORLD!
I'LL CUT A PATH THROUGH THIS!

-BASHA- (GUNSHOTS)
I'M GOING OFF ON MY OWN!
PROTECT KAYAMA!
RIGHT!
KAYAMA!
za
za
za
-DUGAGAGAGA-
I'LL CREATE A DISTURBANCE AMONG THE ENEMY!
WAIT FOR ME, KAYAMA!
-BASHA-

GYAAAAAAAAAAA!!!
HUMPH!
SHUT
I GOT HIT!
THEY CAME FROM THE OTHER DIRECTION!
WHAT'S WRONG, INSTRUCTOR YAMAMOTO!?
よろ
BAT

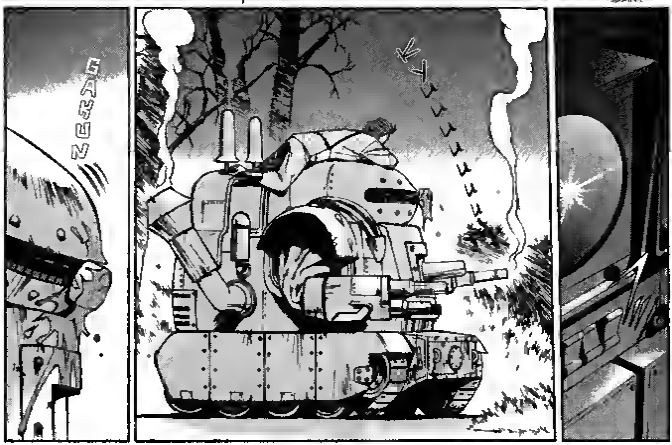

RESPOND AT ONCE!
THE ENEMY IS ATTACKING FROM THE OTHER DIRECTION!
THEY ARE BEING IMPERTINENT!
THOSE DAMN STUDENTS!

I, KAYAMA YUUICHI WAS TRAINED IN THE MARTIAL ARTS FROM A VERY YOUNG AGE!
WATCH THIS OOGAMI!
DA, DA, DA!
shita
HA!
YO!
TO!

DOYAAAAAAA

キュイン
?
?
ta
SUCH SKILL!
FOLLOW THROUGH AND FINISH OFF THAT STEAM-TANK, KAYAMA!
TOKII!

IF I CAN TAKE THIS STEAM -BASTARD'S EYE...
IT'S OVER!
-DANF-

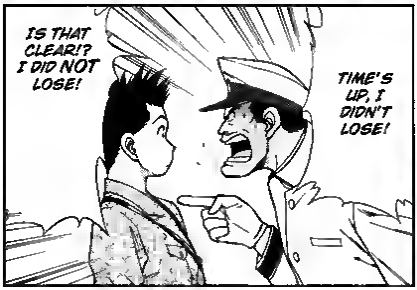

ドゥゥゥゥゥゥゥゥゥゥ
ドンッ

GRRONG-
HEHE
GRRONG-
HM?
WHA-WHAT!?
WHOA!
THIS THING IS GOING CRAZY!

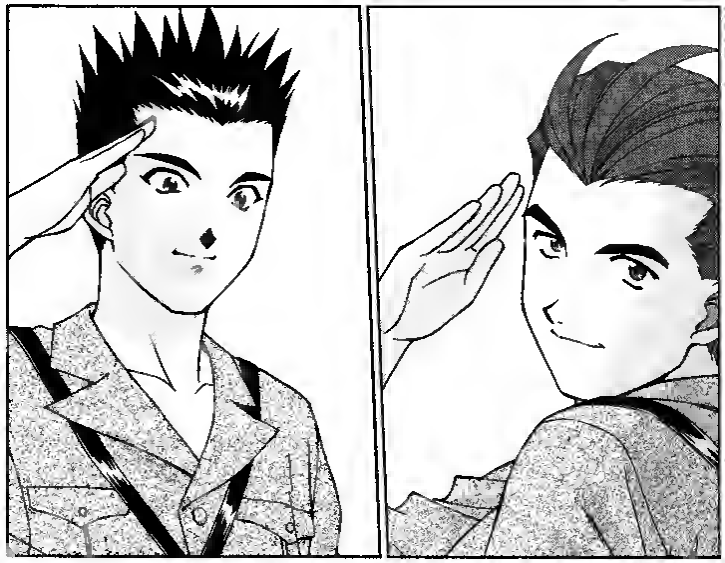
STAND UP, KAYAMA!
YOU'RE DEAD
-DOSA-
TCH
CH
gacha
NU FU FU FU FU!

SHIT, YOU DID IT AGAIN, OOGAMI YOU BASTARD!
EHM
CAST ASIDE YOUR GUN
INSTRUCTOR

We will now end the naval academy's special night time battle simulation
Everyone return to your main units. Take a bath, and return to the graduation party!


Is that clear!? I did NOT lose!
Time's up, I didn't lose!

.....
Hmph!



EDAJIMA
NAVAL ACADEMY

I'M JUST BORROWING THIS FROM THEM FOR A WHILE!
"STOLE", THAT'S A RATHER RUDE TERM.
HEY, SO YOU REALLY DID STEAL IT!
YOU STOLE THIS CHAMPAGNE FROM THE INSTRUCTORS' ROOMS!
IS THIS OKAY, KAYAMA?
DRINK TO YOUR HEART'S CONTENT GENTLEMEN!
IT'S OK..
SINCE IT'S OUR GRADUATION PARTY!

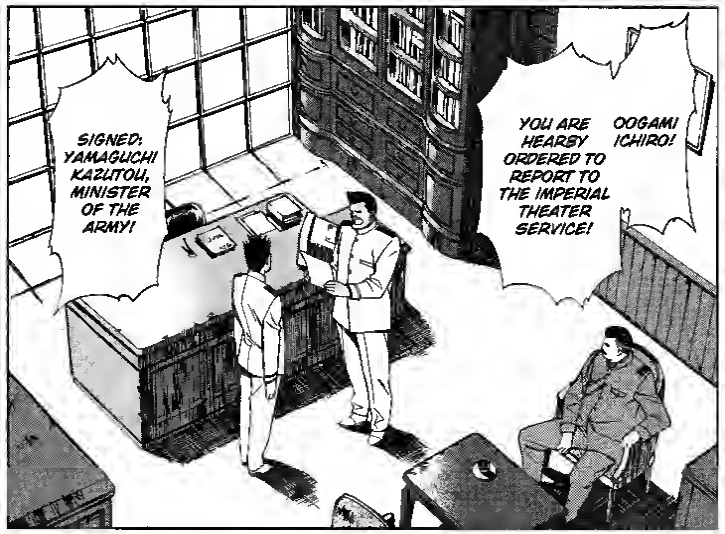
NO
IT'S CHILLED.
YOU WANT A DRINK TOO, OOGAMI?
I'LL HAVE TO SHOW RES-TRAINT.
YES
WE'VE FINALLY GRADUA-TED
HAVE YOU ALREADY PUT OUT A REQUEST FOR YOUR ASSIGNMENT, KAYAMA?
はは
はは
はは

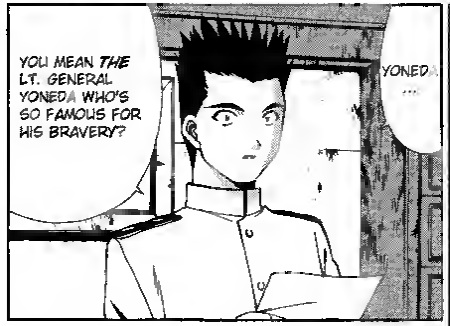
I STILL DON'T HAVE ENOUGH EXPERIENCE
I NEED A LITTLE MORE FIELD TRAINING...
WHAT ABOUT YOU?
I PLAN TO WORK MY WAY UP TO MINISTER OF THE NAVY
ME?
ANY-WHERE IS FINE WITH ME...
WHY DID YOU DO THAT ALL OF A SUDDEN, KAYAMA?
AHEH AHEH
THO' IT REALLY SUITS YOU
HAHA JUST A JOKE, DON'T GET SO MAD
YOU'RE BEING THE TYPICAL HONOR STUDENT TO THE END!
WHY YOU!!
Uwa

HA HA HA HA HA HA
WA HA HA HA HA HA
...
HEHE HEHE
HMPH
...
THE FUTURE IS STILL AN UNKNOWN WORLD, HUH?
YEAH
LET'S DO OUR BEST!
WE'RE GRADUATING AND ALL, BUT...

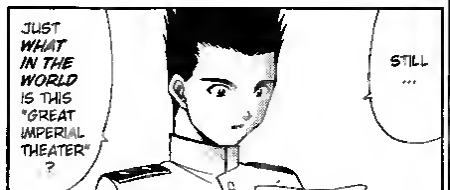
IMPERIAL NAVAL ENSIGN OOGAMI ICHIRO HAS ARRIVED!
GOOD, ENTER!
-KACHA-
PARDON THE IN-TRUSION!

I KNOW THIS IS SUDDEN, BUT WE'VE ALREADY DECIDED ON YOUR POSTING
I'M ARMY CPT. MISUMI NAOYUKI.
SO, YOU'RE OOGAMI ICHIRO?
kacha
YES.
YES, SIR!
ASSIGN-MENT ORDERS!
INSTRUCTOR? WHY IS THE ARMY DECI-DING MY-
UM.

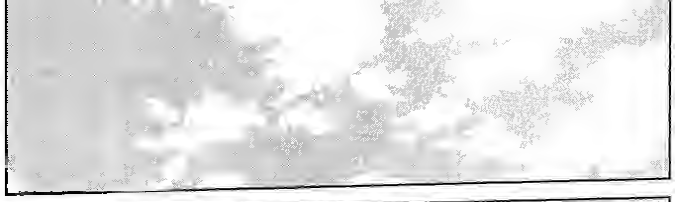

OOGAMI ICHIRO!
YOU ARE HEARBY ORDERED TO REPORT TO THE IMPERIAL THEATER SERVICE!
SIGNED: YAMAGUCHI KAZUTOU, MINISTER OF THE ARMY!

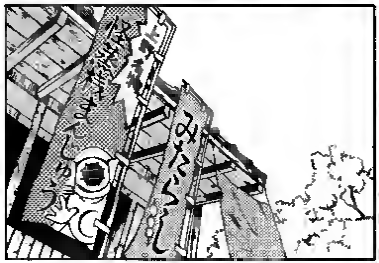

YONED ...
YOU MEAN THE LT. GENERAL YONEDA WHO'S SO FAMOUS FOR HIS BRAVERY?

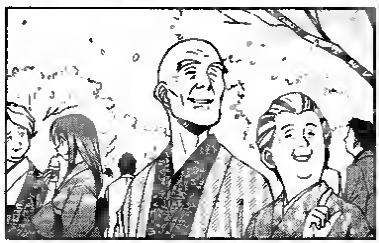
AS OF TODAY YOU ARE ASSIGNED TO SERVE UNDER LT. GENERAL YONEDA IKKI
GIVE HIM YOUR FULL SUP-PORT!


STILL ...
JUST WHAT IN THE WORLD IS THIS "GREAT IMPERIAL THEATER" ?

THIS IS A VERY SPECIAL DUTY
YOU'RE NOT PERMITTED TO QUESTION THESE ORDERS
!!
IN FOUR DAYS, AWAIT ORDERS AT THE BRONZE STATUE OF LORD SAIGO AT UENO PARK
HIS EXELLENCY YONEDA WILL SEND SOMEONE TO MEET YOU THERE
I'M PREPARED TO WORK TO THE UTMOST OF MY ABILITIES!
UNDERSTOOD!




みだらし
じゅう



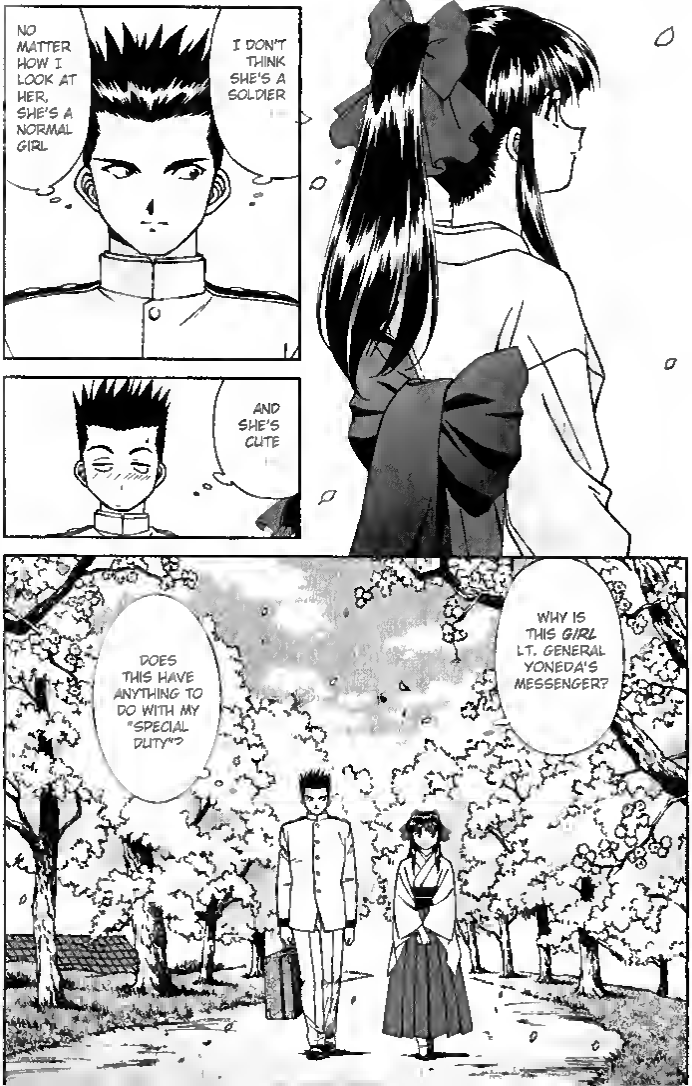
THE
IMPERIAL
CAPITAL
TOKYO

……
カツ
カツ
カツ
-KA, KA, KA-
ゴ
-GOKUN- (GULP)
カツ
カツ
カツ
-KA KA, KA-

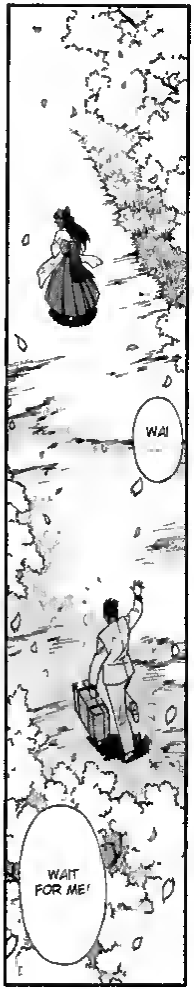
WHAT IN THE WORLD COULD THIS SPECIAL DUTY BE?
SPECIAL DUTY, HUH?
大神一郎 少
大帝國劇場
命ズ
STILL ...
WHAT? THAT PERSON NOW WASN'T IT?
EXCUSE ME. ARE YOU ENSIGN OOGAMI ICHIRO?
EH?

IS THIS GIRL LT. GENERAL YONEDA'S MESSENGER?
SHE'S A CIVILIAN ISN'T SHE?
I'M SORRY, I MISSTOOK YOU FOR SOMEONE ELSE!
AHAHAHA!
...
NO ...
I AM OOGAMI ICHIRO
AND YOU ARE?
WHERE COULD OOGAMI ICHIRO-SAN BE?
I'M WORRIED
I FORGOT THE PHOTO SO I DON'T KNOW WHAT HE LOOKS LIKE
NO, UM ...

THANK GOODNESS I THOUGHT IT WAS YOU!
I'M SHINGUJI SAKURA!
I'VE BEEN SENT BY YONEDA-SAN TO TAKE YOU TO THE GREAT IMPERIAL THEATER!


NO MATTER HOW I LOOK AT HER, SHE'S A NORMAL GIRL
I DON'T THINK SHE'S A SOLDIER
AND SHE'S CUTE
WHY IS THIS GIRL LT. GENERAL YONEDA'S MESSENGER?
DOES THIS HAVE ANYTHING TO DO WITH MY "SPECIAL DUTY"?

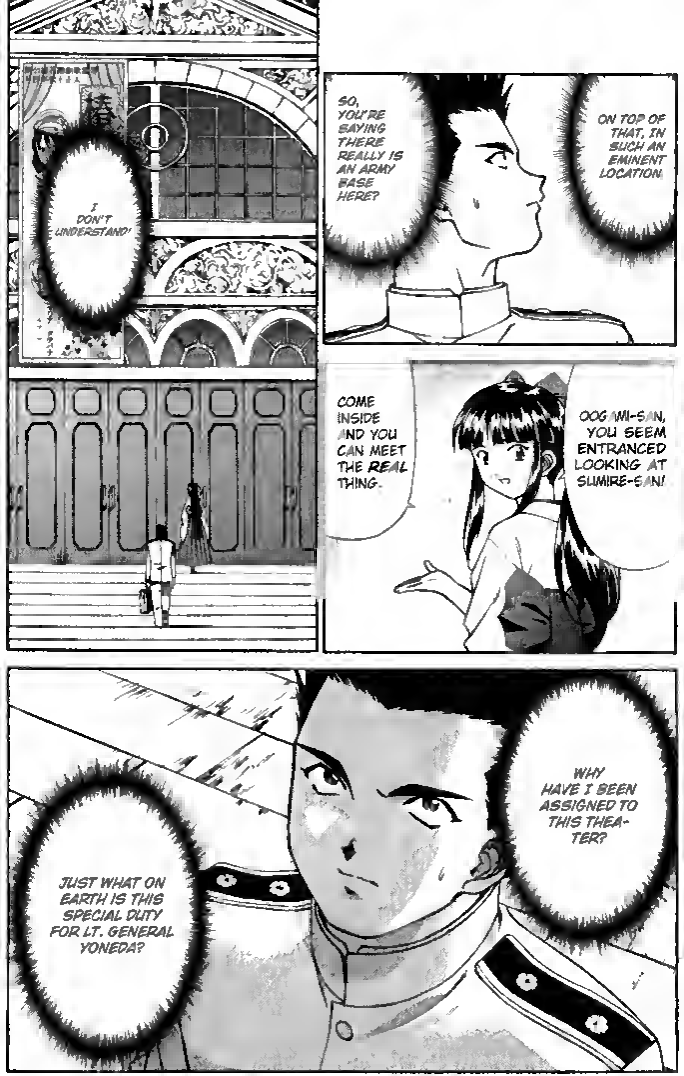
[Sakura = Cherry Blossom]

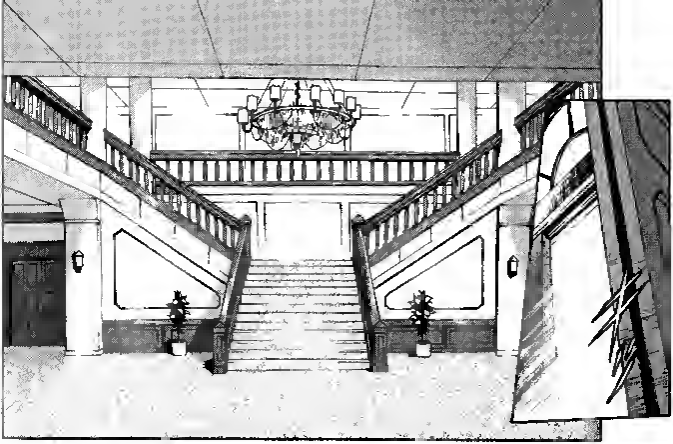

WAI
WAIT FOR ME!

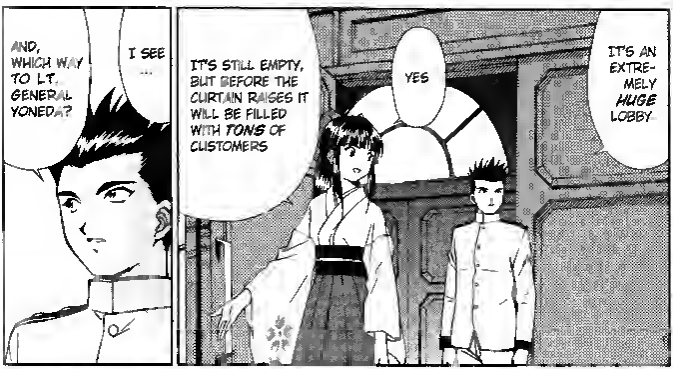
THIS IS THE MIDDLE OF GINZA, ISN'T IT?
"WE'VE ARRIVED", YOU SAY
WELL, WE'VE ARRIVED
THIS IS THE GREAT IMPERIAL THEATER!
YES. THE TEIGEKI IS ONE OF GINZA'S FAMOUS PLACES
FAMOUS
(再演)

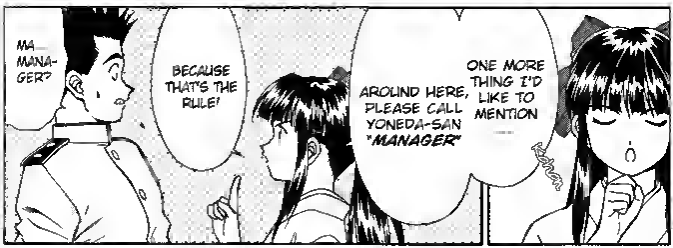
[Teigeki = Great Imperial Theater]

I THOUGHT FOR SURE "GREAT IMPERIAL THEATER" WAS SOME SORT OF CODENAME.
IT'S JUST AS IF IT WAS A NORMAL THEATER.
椿姫の夕
(再演)
HOW CAN THIS BE!?


I DON'T UNDERSTAND!
SO, YOU'RE SAYING THERE REALLY IS AN ARMY BASE HERE?
ON TOP OF THAT, IN SUCH AN EMINENT LOCATION.
COME INSIDE AND YOU CAN MEET THE REAL THING.
OOGAMI-SAN, YOU SEEM ENTRANCED LOOKING AT SUMIRE-SAN!
JUST WHAT ON EARTH IS THIS SPECIAL DUTY FOR LT. GENERAL YONEDA?
WHY HAVE I BEEN ASSIGNED TO THIS THEATER?

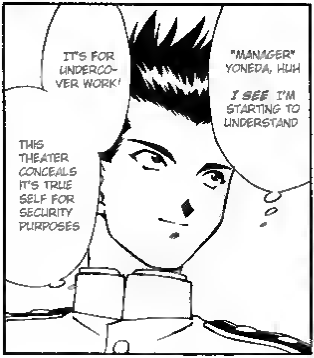



AND, WHICH WAY TO LT. GENERAL YONEDA?
I SEE ...
IT'S STILL EMPTY, BUT BEFORE THE CURTAIN RAISES IT WILL BE FILLED WITH TONS OF CUSTOMERS
YES
IT'S AN EXTREMELY HUGE LOBBY

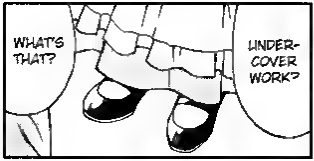

MA... MANAGER?
BECAUSE THAT'S THE RULE!
AROUND HERE, PLEASE CALL YONEDA-SAN "MANAGER"
ONE MORE THING I'D LIKE TO MENTION
HMMM

YOU'LL FIND MANAGER YONEDA'S OFFICE BEYOND THAT CAFETERIA
WELL, YOU'LL HAVE TO EXCUSE ME HERE

AH, SAKURA-SAN!
YOU'RE ALREADY BACK!
PLEASE GO FOR YOUR WIG FITTING.
AH, OKAY!


"MANAGER" YONEDA, HUH
I SEE I'M STARTING TO UNDERSTAND
IT'S FOR UNDERCO-VER WORK!
THIS THEATER CONCEALS IT'S TRUE SELF FOR SECURITY PURPOSES

HA HA


WHAT'S THAT?
UNDER-COVER WORK?

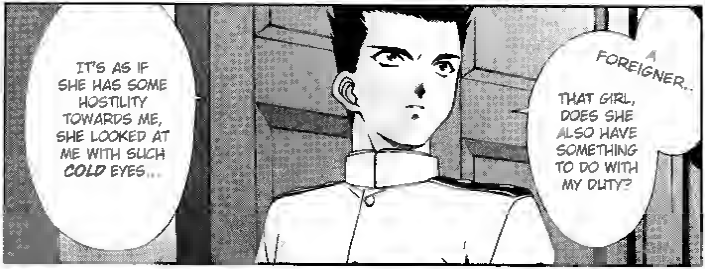
UWAAA
GOTCHA
YOHO~
IT'S IRIS!
WH-
WHERE ON EARTH DID THIS LITTLE KID APPEAR FROM?
AND THIS BEAR IS JEAN-PAUL ...
PLEASE BECOME GOOD FRIENDS WITH HIM, "ENSIGN OOGAMI ICHIRO"
!!

WHY DOES SHE KNOW ABOUT ME?
WHAT'S WITH THIS KID?
YES, I WONDER WHY
KUSU, KUSU, KUSU
GRAH
DO YOU WANT ME TO TELL YOU?
WHY DOES IRIS KNOW ABOUT ONIICHAN?

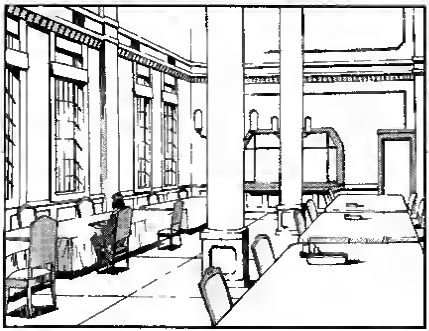
[Oniichan = Big brother]
(doesn't have to be blood related)

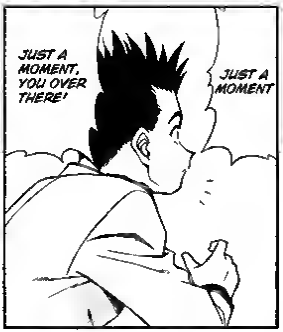
IRIS!
IHI!
YOU KNOW YOU'RE NOT SUPPOSED TO DO THINGS LIKE THAT
NOW, HURRY ALONG TO YOUR COSTUME FITTING
Bitch!
MARIA, YOU'RE MEAN!
LET'S GO JEAN-PAUL!

MANAGER YONEDA'S BEEN WAITING FOR YOU.
YOU'RE ENSIGN OOGAMI ICHIRO, RIGHT?
Yatah
AND YOU ARE?
A PLEASURE
MARIA TACHIBANA


IT'S AS IF SHE HAS SOME HOSTILITY TOWARDS ME, SHE LOOKED AT ME WITH SUCH COLD EYES...
A FOREIGNER..
THAT GIRL, DOES SHE ALSO HAVE SOMETHING TO DO WITH MY DUTY?

I HAVE TO MEET LT. GENERAL YONEDA AND GET HIM TO EXPLAIN EVERYTHING!
SHIT! FIRST THAT ODD CHILD, AND NOW ALL THIS. I DON'T UNDERSTAND ALL THESE THINGS
AT THIS RATE I'LL GO INSANE!




JUST A MOMENT, YOU OVER THERE!
JUST A MOMENT

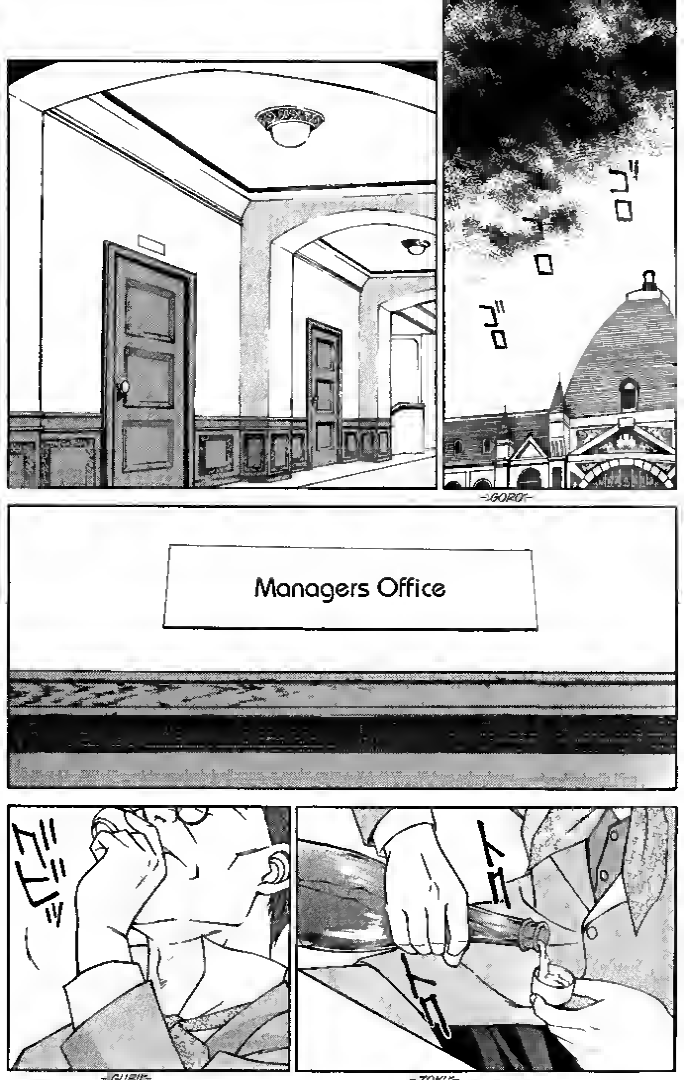
I JUST DROPPED THAT FORK!
PICK IT UP!
WHAT ARE YOU STANDING AROUND FOR?
SIGH
-ST...RE-
O-... OKAY
NOW THAT YOU PICKED IT UP, GO GET ME A NEW FORK!
HMPH! JUST HOW IN THE WORLD IS THIS THEATER TRAINING IT'S NEW STAFF?
EVEN IF YOU MAKE A BUILDING AS SPELNDID AS THIS. IT'S NO GOOD IF THE SERVICE ISN'T PROPER.
IT'S REALLY EMBARAS-SING!

Kacha
I'M NOT A BUS BOY.
HERE TODAY TO TAKE UP MY NEW POST.
NAVAL ENSIGN OOGAMI ICHIRO
WHAT'S WITH THIS RUDE PERSON?
OH, NOW I GET IT.
SHE'S THE PERSON FROM THE BILLBOARD I THINK IT WAS ACTRESS KANZAKI SUMIRE
FORGIVE MY RUDENESS
I THOUGHT YOU WERE A NEW BUS BOY.
おほほほほ
-OHOHOHOHO-

OH, NO, NOT GOOD.
IT'S TIME TO START THE PLAY!
BUT IT'S OOGAMI ...
I'M A LITTLE ON EDGE. SINCE TODAY IS IN FACT ANOTHER OPENING DAY.
MY APOLOGIES ENSIGN OGAWA.
FAREWELL.
KANZAKI TSUMIRE.
. . . . . .
FAREWELL, ENSIGN OGAWA.
NOW THEN, PLEASE EXCUSE ME.
I AM! ...

KANZAKI
SUMIRE!
PAN

HOW WOULD YOU LIKE IT IF SOMEONE SAID YOUR NAME WRONG, OGAWA SHOU!!
MUCH LESS I...
A LADY, AND ON TOP OF THAT THE TOP STAR OF THE TEIGEKI!
I CAN ABSOLUTELY NOT FORGIVE SOMEONE WHO MISSPEAKS THE NAME KANZAKI SUMIRE!
DON'T EVER MAKE A JOKE LIKE THAT AGAIN!
NOW, EXCUSE ME.
OOGAMI
KU!
ICHIRO

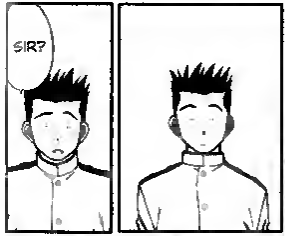

ゴロ
ゴロ
ゴロ
-GOROI-
Managers Office
ゴシッ
-GUSHI-
ペラ
-TOKUI-

WHAT'S WRONG WITH YOUR CHEEK?
HEH
YOU WERE MAKING PASSES AT MY GIRLS AND YOU GOT YOURSELF SLAPPED.
YOU JUST GOT HERE AND YOU'RE ALREADY MAKING YOUR MOVE?
T-THAT'S, WELL...
N-NO...

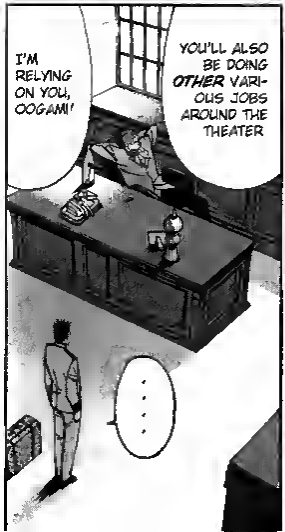
THANK YOU FOR COMING ALL THIS WAY.
FROM TODAY ON I, IKKI YONEDA, WILL TAKE CHARGE OF YOU.
WELL, THAT DOESN'T REALLY MATTER
YOU'RE WAY TOO UPTIGHT, I CAN'T DEAL WITH THIS...
.....
I'VE BEEN HEARING RUMORS ABOUT YOU HERE AND THERE, LT. GENERAL YONEDA!
YES, SIR!
!!
BEING SO HARD HEADED WON'T MAKE YOU SUCCESSFUL IN YOUR DUTY!
EASE UP A BIT, OOGAMI.

YES, SIR!
YOU WANT TO KNOW?

SIR, JUST WHAT ON EARTH IS MY DUTY?
DUTY!


SIR?

WELL, FIRST PUT ON THESE CLOTHES.


I'M RELYING ON YOU, OOGAMI!
YOU'LL ALSO BE DOING *OTHER* VARIOUS JOBS AROUND THE THEATER
. . .

VERY SOON CUSTOMERS WILL BE *CRAMMING* IN TO SEE THE SPECTACLE OF THE STAGE
YOUR *DUTY* IS TO GO TO THE RECEPTION DESK AND CLIP THE CUSTOMERS' TICKETS
IN OTHER WORDS YOU'RE A *TICKET CLIPPER*

IS THERE SOME KIND OF MISUNDER-STANDING?
SPYING?
IS THAT WHY YOUR EXCELLENCY A LT. GENERAL CALLS HIMSELF A "MANAGER". DOES THIS NOW HAVE ANY RELATION TO MY "SPECIAL DUTY"?
MIGHT I ASSUME THAT THIS HAS SOMETHING TO DO WITH SPYING AND IN-TELLIGENCE?
I'M JUST A DRUNK
I WAS DISCHARGED FROM THE ARMY A LONG TIME AGO, I JUST LOOK AFTER THIS PLACE AS MANAGER UNDER A CERTAIN PERSON.
FIRST OFF I'M NOT A LT. GENERAL OR ANYTHING LIKE THAT ANYMORE!
THAT CAN'T BE ...
THAT ...
AND SO THEY SENT YOU TO ME.
SO... I ASKED MY SUBORDINATE IN THE ARMY, MISUMI, TO FIND SOMEONE WE COULD USE AS A GOFER
THE TEIGEKI DOESN'T HAVE ANY MALE HELPERS

YES IT IS, SO THIS IS NOT A SPECIAL DUTY FOR THE ARMY OR ANYTHING
RIGHT NOW AS WE'RE TALKING YOU'VE ALREADY BEEN DEMOTED, ENSIGN OGAMI ICHIRO!

DID YOU SOMEHOW EARN THE RESENTMENT OF AN INSTRUCTOR AT THE ACA-DEMY?
BUT LOOKING AT THE OFFICIAL DOCUMENTS, YOU HAVE A VERY EXCELLENT RECORD!
SO, WHY?
I WANT TO PROTECT THE PEACE OF THIS COUNTRY!
WHY AM I A THEATER'S TICKET CLIP-PER?
THAT'S WHY I JOINED THE NAVY!
I CAN'T COMPLY WITH THAT!
I CA...
SEND ME BACK TO THE ARMED FORCES!
PLEASE!

DO YOU FEEL IT'S THE SUBORDINATE'S PLACE TO CRITICIZE OR CORRECT HIM?
SO FOR ARGUMENT'S SAKE, LETS SAY YOUR SUPERIOR OFFICER MADE A MISTAKE.
A SOLDIER HAS TO ABIDE BY MILITARY REGULATIONS, DOSN'T HE?
OOGAMI ...
SO YOU UNDERSTAND.
WHATEVER THE CIRCUMSTANCES A SOLDIER MUST ALWAYS FAITHFULLY FULFILL HIS DUTY.
A SOLDIER...
IT-
IT ISN'T ...

YOU'RE DISCONTENT, BUT FOLLOW YOUR ORDERS.
BUT IT HAS ALREADY BEEN DECIDED!
I THINK IT'S A PITY TOO...
UNDER-STOOD.
UN...
NAVAL ENSIGN OOGAMI ICHIRO!
FROM NOW ON IS THE GREAT IM-PERIAL THEATER'S ...
... TICKET CLIPPER

RIGHT NOW YOUR ROOM IS...
AH, OOGAMI-SAN!
flap
flap
balan
KI!!!!!!
.....

WA
?
?
?

HEY, WHAT'S GOING ON!?
CAN'T YOU CLIP THOSE TICKETS FASTER?
WHAT A THING TO SAY...
Pachin
THIS IS MY FIRST TIME, SO IT CAN'T BE HELPED!
SHIT! HURRY UP! I WANT TO BE IN TIME FOR LADY SUMIRE'S PRINCESS TSUBAKI!
LET'S JUST GO THROUGH, LIKE THIS, BOSS!

HOW DARE YOU!?
HEY, YOU BASTARD!
UWA!
MOVE IT! YOU, FOOLISH TICKET CLIPPER!
HEY, DON'T BE SO SLOW!
IS THAT THE WAY YOU GREET A CUSTOMER?
WHAT DID YOU SAY?
DASU
-DAN-
WHO SHOULD APOLOGIZE TO ME!
IT'S YOU ....
gu, gu, gu, gu.
YES, YES, APOLOGIZE!
APOLOGIZE!

LUM, EXCUSE ME, EXCUSE ME
I'M SORRY I'M THE MANAGER OF THIS THEATER.
THIS IDIOT IS A NEW WORKER WHO JUST STARTED TODAY.
SO PLEASE FORGIVE HIM ON BEHALF OF ME.
HEY, OOGAMI!
YOU APOLOGIZE TO THE CUSTOMERS TOO!
I'M
I'M DEEPLY SORRY
HEY, NEWBIE
BE CAREFUL WITH YOUR LANGUAGE.
THIS IS A THEATER ..
IT'S NOT LIKE IT'S THE ARMY!

WHY DO I HAVE TO DO THIS!?
WHY!?

I'M NOT SUPPOSED TO BE A THEATER'S TICKET CLIPPER!!
I AM NAVAL ENSIGN ...
I AM ...
I AM! ...
OOGAMI ICHIRO!

帝　国　華　撃　団

#VGM @ Irc.Rizon.Net
TRANS/SCANOOGAMI TAICHOU
ADDT.TRANSKAWORU
EDITORSTMATED

[Part of #Null]

T　E　I　G　E　K　I

満員御礼の第3回!!!

これが〈漫画〉の〈花組〉だ!!!

Sakura Wars

サクラ大戦

漫画版

花咲く乙女と舞台の華…

花/華のはざまで香るすみれよ

Original story 原作 広井王子 Ouji Hiroi

character designs キャラクター原案 藤島康介 Kosuke Fujishima

Manga by 漫画 政一九 Masakazu Katsura

イラスト/政一九+表紙 Illustrated by Masakazu Katsura

Translator Notes

Teikoku Kageki-dan can mean both "Imperial Assault Unit" or "Imperial Operetta Troupe" depending on kanji. It will remain for your interpretation.

Teigeki can be short for both Teikoku Kageki-dan and Great Imperial Theater (Dai Teikoku Gekijou). Again, this will be based on context.

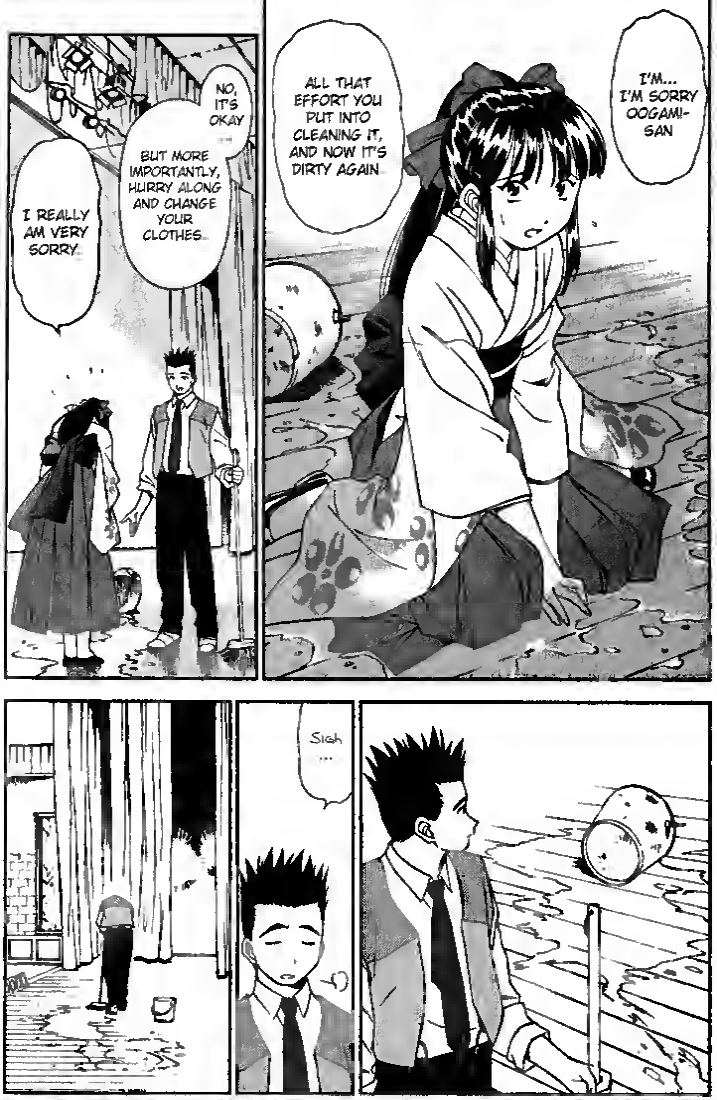
Aeris Iris's name is normally pronounced Airisu, but is really Irisu.
I had a hard time choosing. There are numerous "Iris in Wonderland" jokes in ST and Alice is a French name. But I believe there's a banner that says Aeris in Atsuki Chishio.
Also the Aegis mecha in Gundam is Ijisu which is very close to Irisu as Aegis to Aeris.
Aeris is not a French name however and I never saw the banner that clearly. And many will attest that Iris is just Iris and two different pronunciations. So while I use Aeris, it's with no confidence... and I ask people with different opinions to please no get angry.

#VGM @ IrcRizon Net
(Part of #Null@IrcInfiniteWay.Net)
TRANS/SCANOOGAMI TAICHOU
ADDT TRANSKAWORU
EDITORSTMATED

The un-gratifying pressures of work
phew
AAH~
IT'S LIKE A DREAM~
MOPPING~ THE DECK~
AND
CHUR
CHUR

FOR NOW I'LL JUST DO WHATEVER I CAN.
THERES NO POINT IN CONTINUING TO COMPLAIN.
DOING SO MAYBE I CAN FIND SOMETHING
HANG IN THERE, OOGAMI-SAN
Squeak

KYAAA!
A MOUSE!
EH?
KYA
KYA
KYA
また!
ガリ
ARE...
ARE YOU ALRIGHT SAKURA-KUN?


I'M... I'M SORRY OOGAMI-SAN
ALL THAT EFFORT YOU PUT INTO CLEANING IT, AND NOW IT'S DIRTY AGAIN...
NO, IT'S OKAY
BUT MORE IMPORTANTLY, HURRY ALONG AND CHANGE YOUR CLOTHES...
I REALLY AM VERY SORRY...
Sigh ...

JUST WHAT I EXPECT FROM THE TEIGEKI'S TOP STAR, LADY KANZAKI SUMIRE
A MILLION DOLLAR SMILE
THESE WILL MAKE GREAT BROMIDES
O~ HO HO HO HO!
BUT OF COUR-SE~
Basha
Basha
Basha

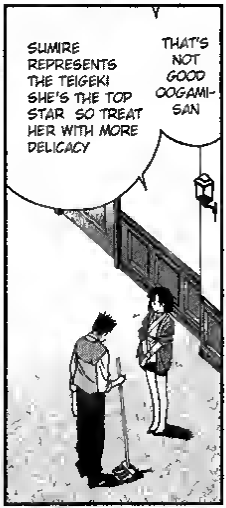
AH, JUST A MOMENT ENSIGN OKATA!
OOGAMI ICHIRO.
IT'S OOGAMI.
ENSIGN OKATA!
Pan
Pan
DID YOU HEAR ME?
MUu
I HUMBLY ASK YOU TO PLEASE CARRY MY BAGS FOR ME.
ENSIGN! I WILL BE DROPPING BY THE DEPARTMENT STORE FOR MY AFTERNOON SHOPPING
OH, IS THAT SO.
THAT'S A LITTLE BOTHERSOME SO FROM THIS MOMENT ON I'LL CALL YOU "ENSIGN".

WHAT DID YOU SAY!?

I REFUSE.
I'M NOT YOUR SERVANT!

WHA-

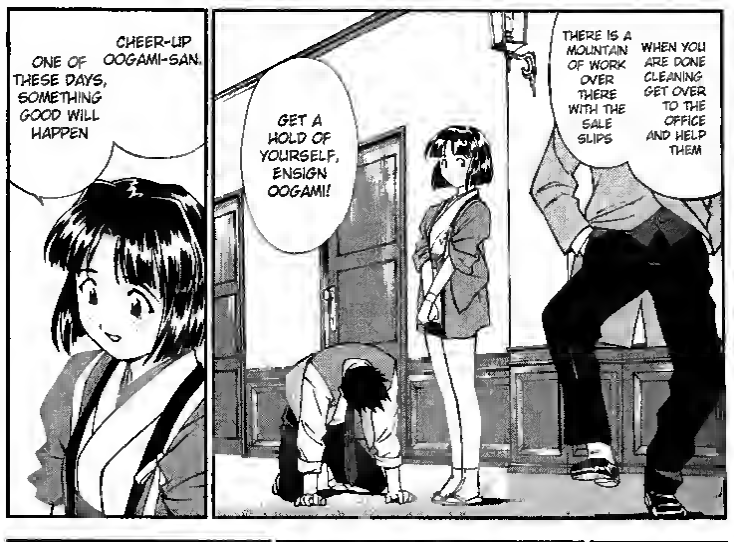
OH, DEAR ...
O-HO HOHO HO!


THAT'S NOT GOOD OOGAMI-SAN
SUMIRE REPRESENTS THE TEIGEKI SHE'S THE TOP STAR SO TREAT HER WITH MORE DELICACY

I .. I'M SORRY
IT'S JUST THAT I REALLY CAN'T STAND THAT PERSON

I UNDER STAND
WHEN SOMEONE SPOILS SUMIRE'S GOOD MOOD, WE HAVE TO PUT UP WITH HER LIP TOO

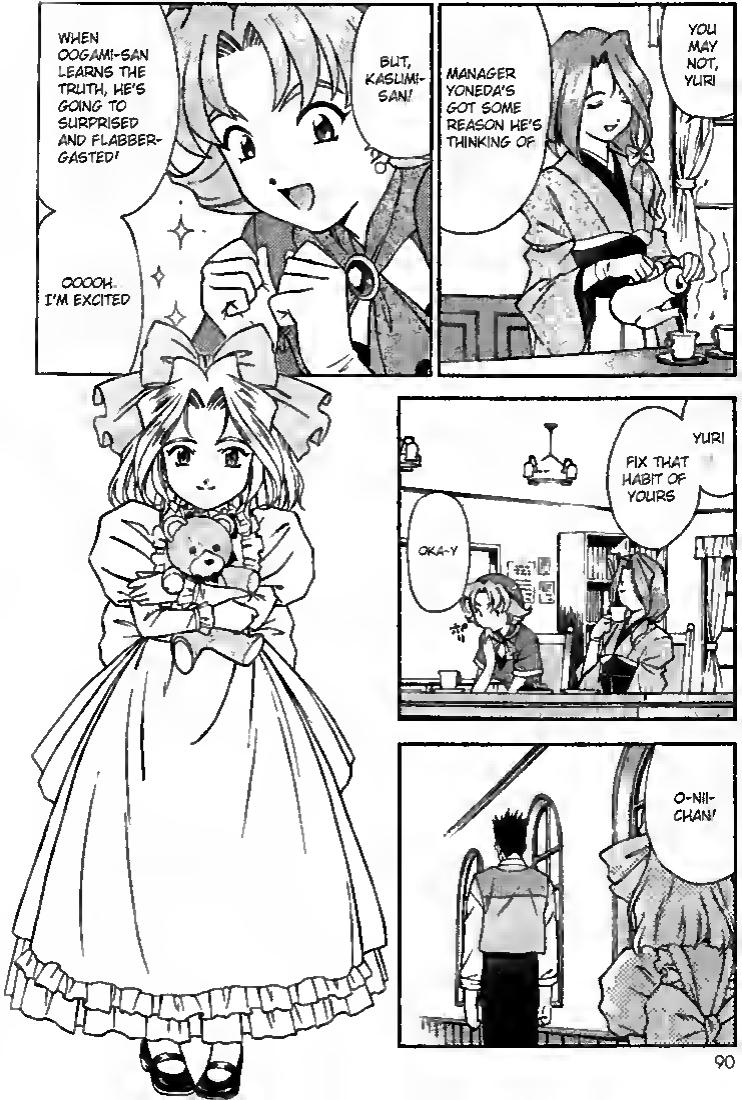
GOOD MORNING!
AH, MANAGER!
YO! YOU HARD WORKING YOUNG MAN.
HOW ARE YOU DOIN'?
YOU HAVEN'T CHANGED.. YOU'RE STILL UPTIGHT.
I HAVE COMPLETED CLEANING THE STAGE AND GUEST SEATING AREA, SIR!
RE-...
REALLY!?
IF I RECALL CORRECTLY, THERE IS STILL A WAY TO ARRANGE YOUR RETURN TO THE ARMED FORCES.
WELL, YOU'RE WORKING HARD, AND THAT'S A FINE THING
Gaku
NOPE. I WAS LYING


CHEER-UP OOGAMI-SAN.
ONE OF THESE DAYS, SOMETHING GOOD WILL HAPPEN
GET A HOLD OF YOURSELF, ENSIGN OOGAMI!
THERE IS A MOUNTAIN OF WORK OVER THERE WITH THE SALE SLIPS
WHEN YOU ARE DONE CLEANING GET OVER TO THE OFFICE AND HELP THEM

AFTER YOU ARE FINISHED SORTING THE TICKET STUBS, PLEASE TIDY UP THE GIFT SHOP FOR ME.
AH, THAT'S RIGHT.
YEAH ...
THANKS TSUBAKI-CHAN
ﾊﾐﾐﾐ

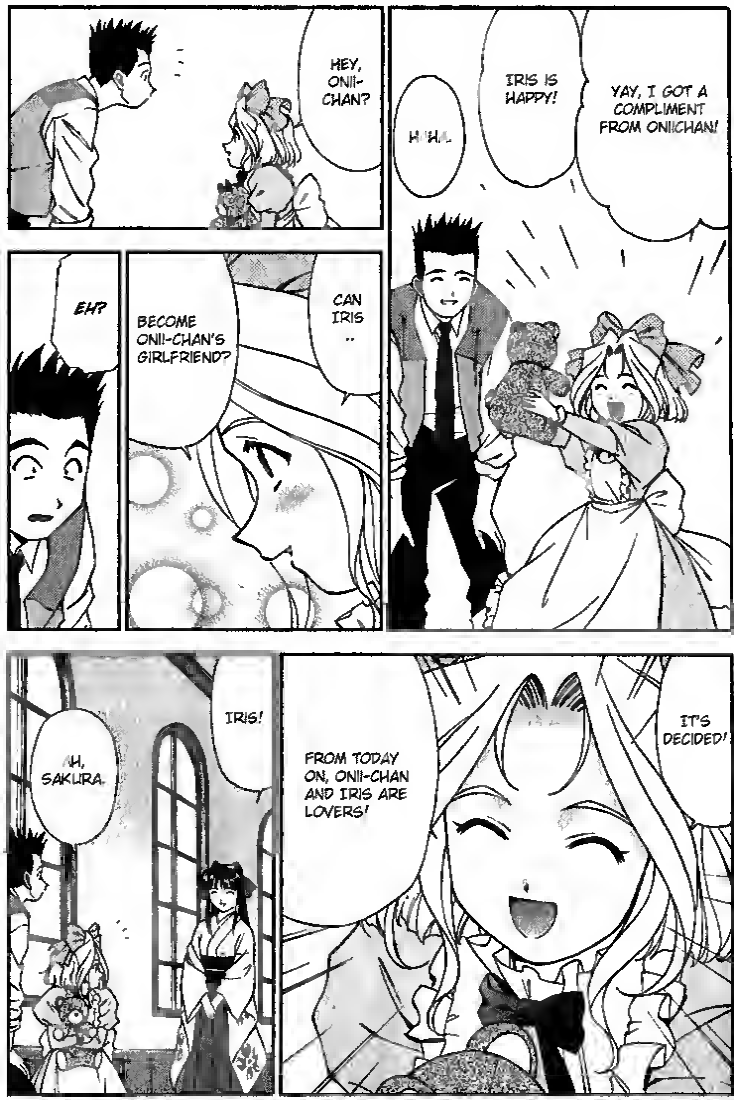
AH, THAT'S TODAY'S TICKET STUBS. THERE'S 50 LEFT...
WHAT DOES THIS MARK MEAN, KASUMI-KUN?
THERE WERE 128 TICKETS STUBS FOR THE BOX SEATS AND 14 INVITATION CARDS.
LET'S SEE.
THEREFORE THE NUMBER OF REGULAR TICKETS BECOMES 38.
FURTHERMORE FROM THERE WE WITHDRAW 14 OF THE SPECIAL INVITATIONAL ENTRIES
IN OTHER WORDS, THERE ARE 128 BOX SEAT TICKETS AND 52 UNMARKED REGULAR SEATS.
SO THIS IS THE MONEY FOR THE FIRST CLASS TICKETS, AND THEN THIS IS THE MONEY FOR THE SECOND CLASS TICKETS
THOSE WERE ALREADY PAID FOR, SO PLEASE VOID IT FROM YESTERDAY'S EARNINGS.
IT MEANS IT WAS A TICKET SOLD IN ADVANCE.
I.. I SEE.

OOGAMI-SAN, YOU REALLY ARE A JACK OF ALL TRADES AREN'T YOU?
INCREDIBLE!
THANK YOU FOR YOUR HARD WORK!
WITH YOUR HELP WE WERE ABLE TO FINISH SORTING THE SALES SLIPS REALLY QUICKLY TODAY, OOGAMI-SAN.
I'M DONE
DOO
PHEW
A JACK OF ALL TRADES, HUH?
I'M NOT REALLY HAPPY ABOUT BEING CALLED THAT.
AH, WOULD YOU LIKE TO HAVE SOME GREEN TEA WITH US?
NO, I HAVE ANOTHER JOB TO DO. PLEASE EXCUSE ME.
batah
I WANT TO TELL! I WANT TO TELL! I WANT TO TEEEELL!
A~~~~
44


WHEN OOGAMI-SAN LEARNS THE TRUTH, HE'S GOING TO SURPRISED AND FLABBER-GASTED!
OOOOH.. I'M EXCITED
BUT, KASUMI-SAN!
MANAGER YONEDA'S GOT SOME REASON HE'S THINKING OF
YOU MAY NOT, YURI
YURI
FIX THAT HABIT OF YOURS
OKA-Y
O-NII-CHAN!

HEY, HEY, LET'S TALK ABOUT SOMETHING!
BUT YOU CAN CALL ME IRIS.
MY REAL NAME IS AERIS CHATEAUBRIAND.
EH?
H-HEY!
IT WAS IRIS-CHAN, WASN'T IT?
I'M 9 YEARS OLD!
HOW OLD ARE YOU?
UMM, IRIS? ...
WHAT WOULD BE ALRIGHT TO TALK ABOUT WITH THIS LITTLE KID?
I'M IN TROUBLE.
.....
AH, IS THAT RIGHT? ....

THAT RIBBON LOOKS CUTE ON YOU.
AH, IRIS.
UM... UM...
NOT GOOD.
WHAT'S A WAY TO START A CONVER-SATION?
YAWN
BORING!
EH, REALLY?
TURN
AND YOUR SPUN GOLDEN HAIR IS ALSO CUTE.
YOUR BLUE EYES ARE BREATH-TAKING
YES. YOU LOOK JUST LIKE A FRENCH DOLL


HEY, ONII-CHAN?
YAY, I GOT A COMPLIMENT FROM ONIICHAN!
IRIS IS HAPPY!
H'HA
CAN IRIS ..
BECOME ONII-CHAN'S GIRLFRIEND?
EH?
IRIS!
H, SAKURA
FROM TODAY ON, ONII-CHAN AND IRIS ARE LOVERS!
IT'S DECIDED!

IRIS, YOU'RE BOTHERING OOGAMI-SAN AREN'T YOU?
GO OFF TO THE GREEN ROOM.
EEH!?
IRIS WANTS TO TALK MORE WITH ONII-CHAN!
YOU CAN'T.
IT'S ALMOST TIME FOR REHEARSAL
OOGAMI-SAN, YOU'RE PRETTY SKILLFUL AREN'T YOU?
.....
burk
WHA-
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
I DON'T MEAN A THING.
COME, LET'S GO IRIS!
Yank
owww that hurts sakura!
...??

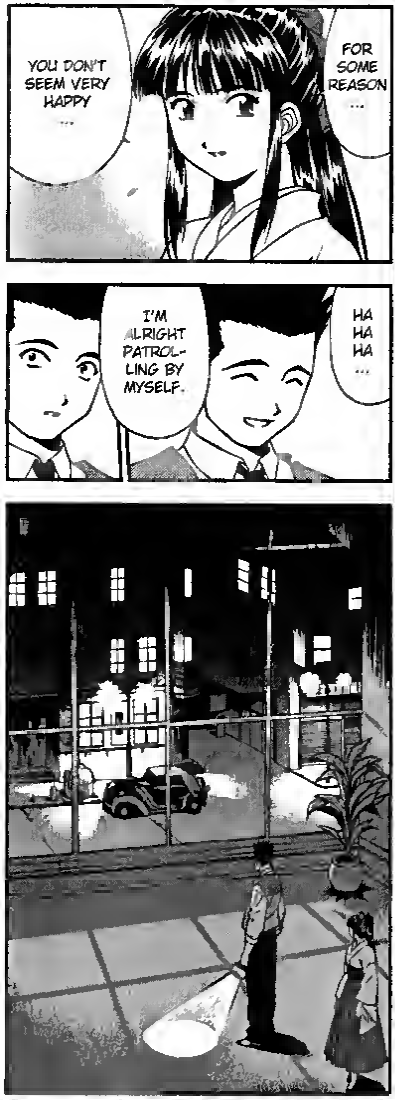
UP UNTIL NOW I'VE HAD LITTLE CHANCE TO MEET SO MANY FEMALES BECAUSE OF MY JOB
ANYWAY, I DIDN'T THINK THAT SUCH A SMALL COMPLIMENT WOULD MAKE A GIRL SO DELIGHTED
WHAT IS IT, ENSIGN?
AH, MARIA
IT REALLY MATCHES WITH YOUR DARK BROWN STAGE OUTFIT.
THAT PLATINUM BLONDE HAIR IS VERY PRETTY.
WELL, UM ...

YOU STOPPED ME JUST TO TELL ME SOMETHING LIKE THAT?
YOU'RE WEAK WILLED!
AH
SLAP
SLAP
SLAP
UM
WOMEN ARE
CONFUSING

TSUBAKI! I'VE GOT TO GO OUT TO TAKE CARE OF SOME TEDIOUS ERRANDS.
I WON'T BE BACK 'TIL LATE, I'M COUNTING ON YOU WHILE I'M GONE.
AH, RIGHT! HAVE A GOOD TRIP.
'KAY
WHAT WAS THAT?
SHARPEN UP THAT REPLY, SHARPEN UP.
YES! UNDERSTOOD, SIR!
AH, AFTER THAT, OOGAMI
FIX UP THE SET AND MAKE THE BULK PURCHASES FOR THE KITCHEN
FOR THE SET, FOLLOW THE DIRECTIONS OF MASTER NAKAJIMA
AND WHILE YOU'RE AT IT GO TO THE LIQUOR STORE AND PICK ME UP SOME SAKE
WELL, I'M GOING THEN.
HAVE A GOOD TRIP, SIR!

Oogami
OOGAMI-S..N?
KON KON
I'M EXHAUSTED ...

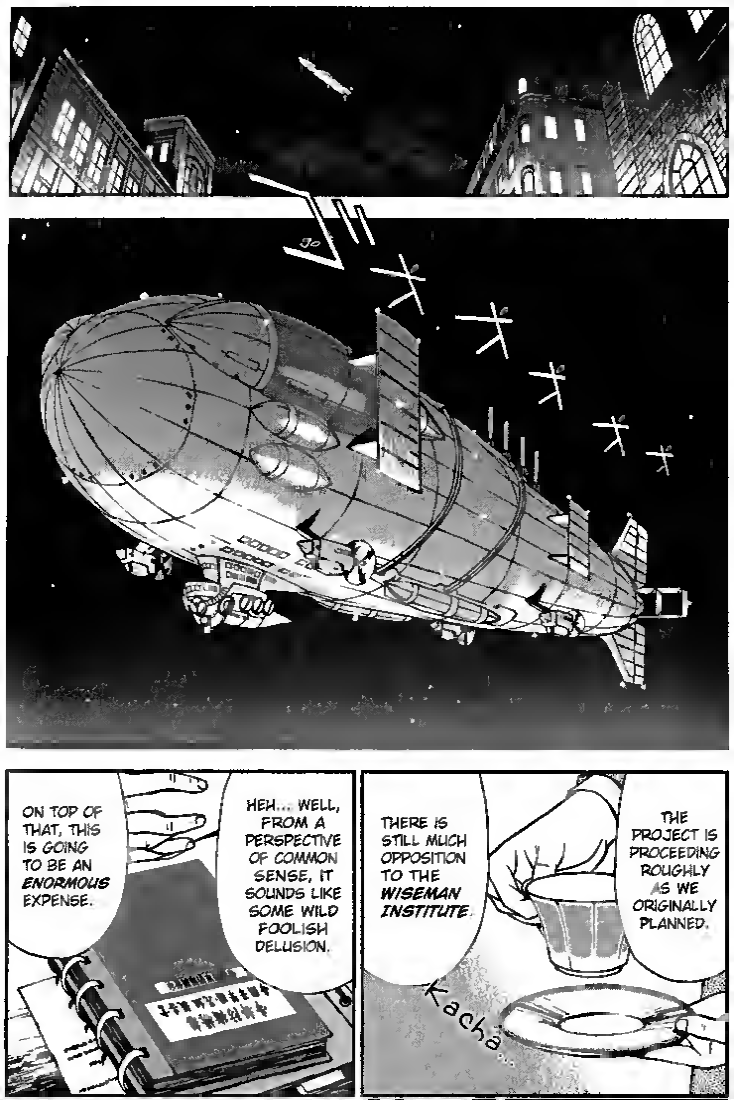
FROM TODAY ON YOU ARE IN CHARGE OF THE NIGHT WATCH, OOGAMI-SAN.
YOU REALLY FORGOT DIDN'T YOU?
SAKURA-KUN
WHAT ARE YOU DOING AT THIS TIME OF NIGHT?
Gacha
THAT'S RIGHT ...
AH ...
ARE YOU ALRIGHT, OOGAMI-SAN?
AR-
GO
Toto


YOU DON'T SEEM VERY HAPPY ...
FOR SOME REASON ...
I'M ALRIGHT PATROL-LING BY MYSELF.
HA HA HA ...
YES, BUT ...
THAT'S ENOUGH, GO GET SOME SLEEP.
YOU DON'T HAVE TO COME WITH ME, SAKURA-KUN.

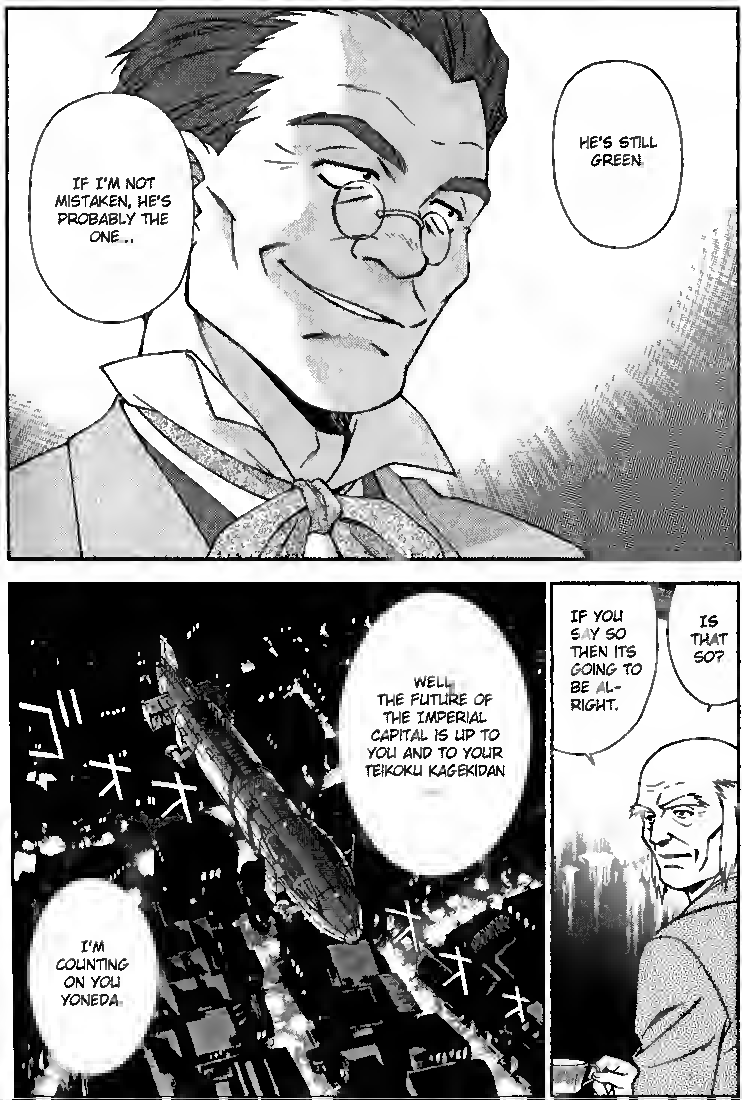
I ALSO LOVE THE VIEW FROM HERE AT NIGHT.
IT'S BEAUTIFUL, ISN'T IT?
OOGAMI-SAN?

WHAT ON EARTH AM I DOING HERE?
WHAT? ...
SAKURA-KUN ...
I'M A SOLDIER.
TO FIGHT WITH ARMS FOR THE SAKE OF PROTECTING EVERYONE ...
THAT IS MY PURPOSE. THAT IS MY PRIDE.

I'M BEING TOLD TO THROW AWAY ME BEING A SOLDIER ...
WHAT IS THERE LEFT FOR ME?
OOGAMI-SAN ...


go
ON TOP OF THAT, THIS IS GOING TO BE AN ENORMOUS EXPENSE.
HEH... WELL, FROM A PERSPECTIVE OF COMMON SENSE, IT SOUNDS LIKE SOME WILD FOOLISH DELUSION.
THERE IS STILL MUCH OPPOSITION TO THE WISEMAN INSTITUTE.
THE PROJECT IS PROCEEDING ROUGHLY AS WE ORIGINALLY PLANNED.
Kacha...

I DON'T WANT TO GO THROUGH ANOTHER TRAGEDY LIKE THAT ONE FROM FIVE YEARS AGO EITHER.
I UNDERSTAND THAT COUNT HANAKOJI.
HOWEVER. NO MATTER WHAT, WE MUST INITIATE THIS TEIGEKI PLAN SMOOTHLY
THE IMPERIAL CAPITAL IS GRADUALLY REBUILDING, WE CAN NOT ALLOW IT TO BE DESTROYED A SECOND TIME.
HE HE HE ...
THAT GUY, HUH?
YES ... OH, BY THE WAY.
WHAT DO YOU THINK OF THAT YOUNG MAN FROM THE NAVY WE TALKED ABOUT EARLIER


IF I'M NOT MISTAKEN, HE'S PROBABLY THE ONE..
HE'S STILL GREEN.
I'M COUNTING ON YOU YONEDA.
WELL, THE FUTURE OF THE IMPERIAL CAPITAL IS UP TO YOU AND TO YOUR TEIKOKU KAGEKIDAN
IS THAT SO?
IF YOU SAY SO THEN ITS GOING TO BE ALRIGHT.

This is the manga's Hanagumi!

サクラ大戦

Sakura Wars

漫画版

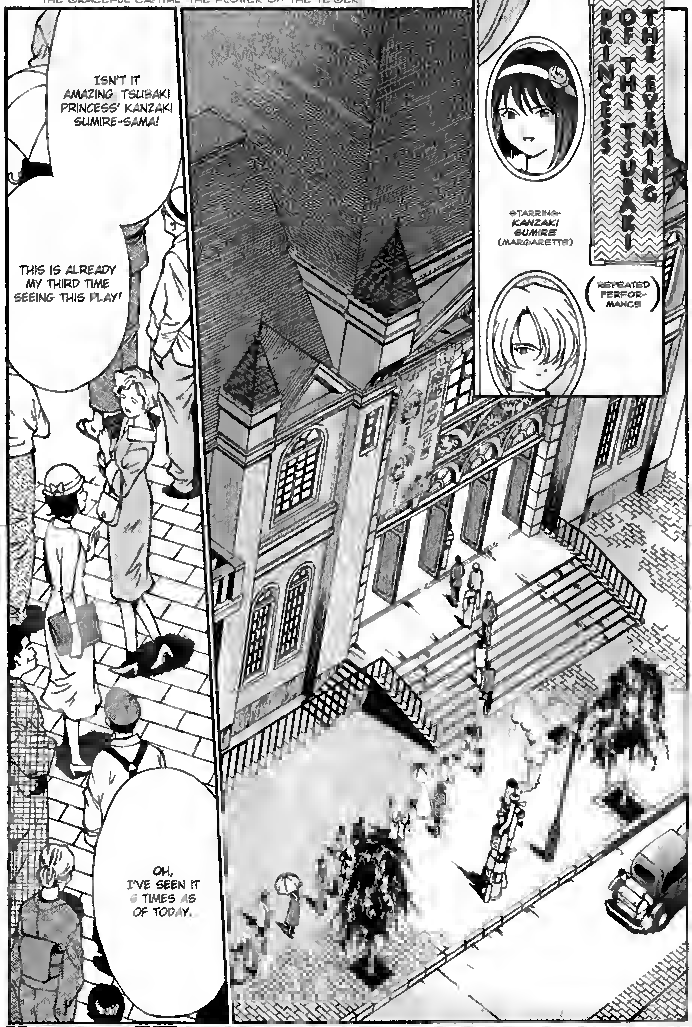
Ouji Hiroi
原作 広井王子
Original story

Kosuke Fujishima
キャラクター原案 藤島康介
character designs

漫画 政一九
Manga by
Masa Ikku

イラスト/政一九+藤島
©SEGA/OVERWORKS GRE

Scanslator | addt trans. | editor | QC
Oogami Taichou | Kaoru | Shmated | Gamergary
#VGM@filzon
A part of
#Null@irchighway


TEIKOKU KAGEKIDAN
HANA-GUMI PRODUCTION
AT THE 12 TH TAISHOU 12
THE EVENING OF THE TSUBAKI PRINCESS
STARRING
KANZAKI SUMIRE (MARGARETTE)
REPEATED PERFORMANCE
ISN'T IT AMAZING TSUBAKI PRINCESS' KANZAKI SUMIRE-SAMA!
THIS IS ALREADY MY THIRD TIME SEEING THIS PLAY!
OH, I'VE SEEN IT 6 TIMES AS OF TODAY.

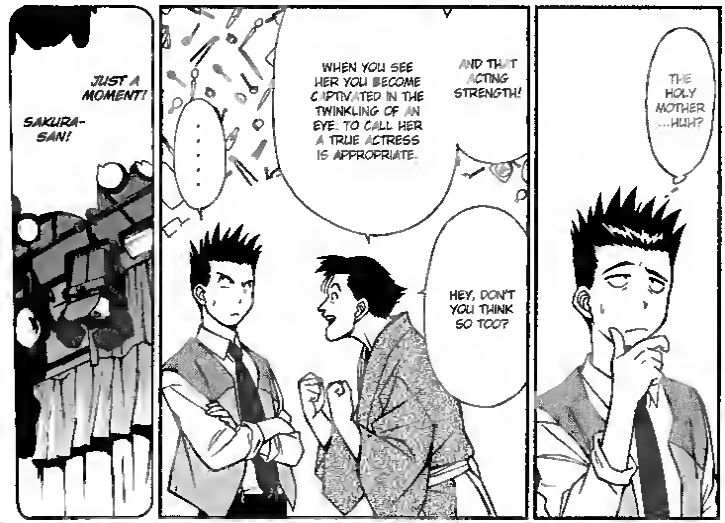
ARE YOU ALRIGHT WITH THIS GOGAMI ICHIRO?
THEY TELL ME TO DO THIS POINTLESS JOB WHICH OFFERS NO SENSE OF FULFILLMENT...
click
SO THIS IS REALITY.
...I SAY THAT, BUT, WHAT I'M REALLY DOING IS DOING MISCELLANEOUS STUFF...
sigh
THIS IS WHAT IT MEANS FOR A MAN TO DO HIS JOB.
NO
EVEN THOUGH THIS IS NOT MY DESIRED ASSIGNMENT, I SHOULD MAKE THE BEST OUT OF THE JOB I HAVE.

HIM FROM THAT OTHER DAY.
AH ...
SMILE
THAT SMILE ISN'T GIVING ME ANY SATISFACTION
HAVING SUCH A GLUM FACE AT THE GATE TO THOSE DREAMS SHATTERS EVERYTHING
TO WORK TIRELESSLY FOR ONE DAY, TO MAKE THE CUSTOMER FORGET THE ORDINARY AND VISIT A WORLD OF DREAMS, A WONDERLAND!
THAT IS THE THEATRE!
THIS IS A THEATER!
LISTEN UP, YOUNGSTER
SNAP

I SEE
THESE GUYS SURELY LOOK STRANGE BUT THEY HAVE A POINT ABOUT WHAT THEY SAY
SMILE
NOW SMILE
SMILE
SM-
NO GOOD THAT SMILE IS NO GOOD
MORE FROM THE HEART
SIRS
YOU'RE CAUSING TROUBLE FOR THE OTHER GUESTS PLEASE HURRY AND TAKE YOUR SEATS
Smiiiile!!

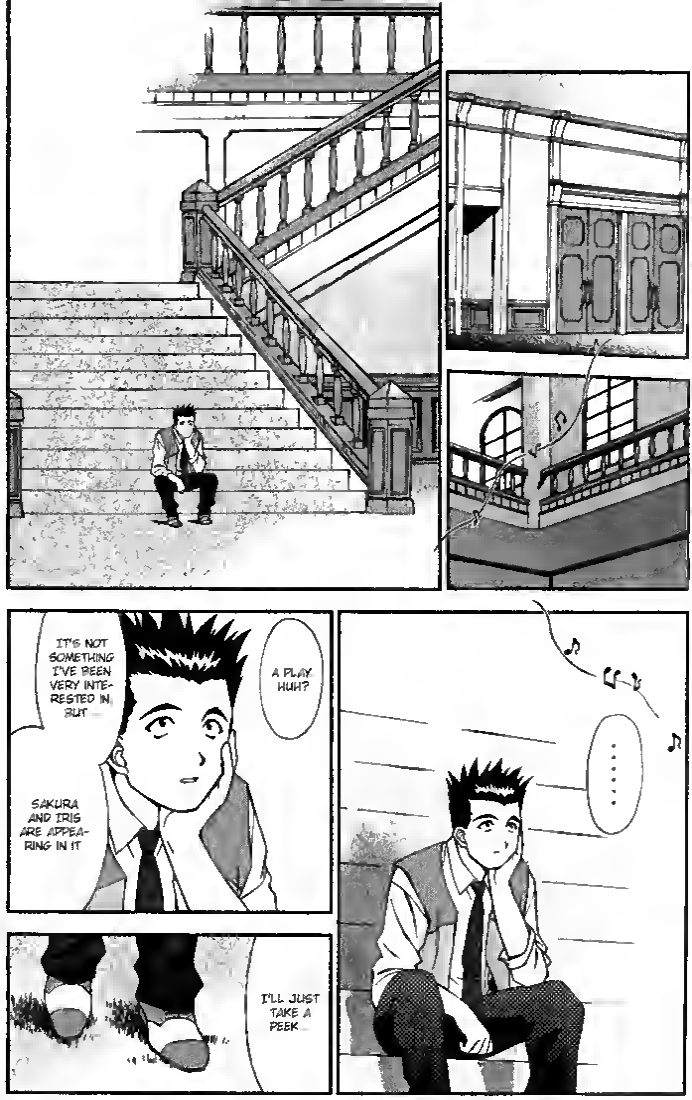
LIM, EXCUSE ME.
Guests please restrain from dancing in the lobby too.
WOULD YOU PLEASE GIVE THIS LETTER TO KANZAKI SUMIRE-SAN FOR ME?
TELL HER IT'S FROM HER "PASSIONATE FAN"
AH, SUMIRE-SAN
SHE IS SO FULL OF GRACE AND BEAUTY, HER FIGURE IS LIKE THAT OF THE VIRGIN MARY
MY MADONNA
HEY, DON'T YOU THINK SO TOO?
EH?
AH A FAN LETTER...
THA-... THANK YOU VERY MUCH
OKAY.
EH.
WELL.

ENSIGN!
IF YOU'RE GOING TO BE THIS SLOW, I'LL LEAVE YOU BEHIND
ENSIGN! ARE YOU A MAN OR NOT? DON'T BE SUCH A SLOB
Bah— Bah—

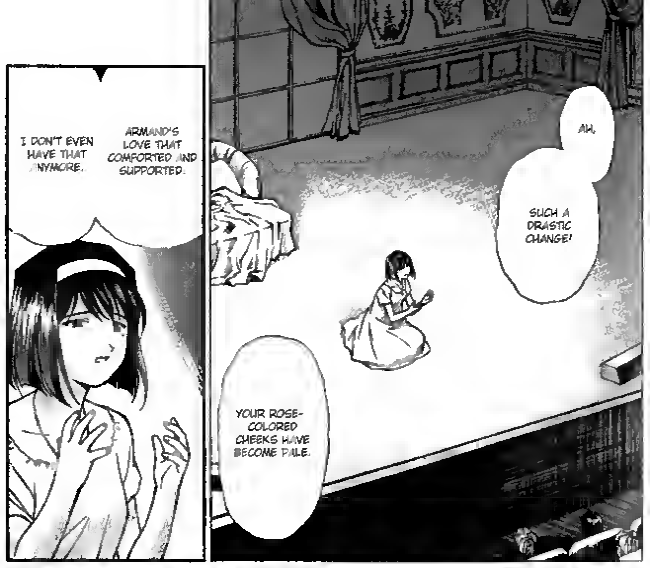

JUST A MOMENT!
SAKURA-SAN!
WHEN YOU SEE HER YOU BECOME CAPTIVATED IN THE TWINKLING OF AN EYE. TO CALL HER A TRUE ACTRESS IS APPROPRIATE.
AND THAT ACTING STRENGTH!
HEY, DON'T YOU THINK SO TOO?
THE HOLY MOTHER ...HUH?

THE CUSTOMER'S COME TO SEE THE LEADING ACTRESS, ME, THEREFORE.
THAT'S OK.
AS LONG AS I'M THE ONE SHINING.
ACCORDING TO THE LIBRETTO THIS IS WHERE I'M SUPPOSED TO STAND
B-, BUT
CAN YOU PLEASE BACK OFF SOMEWHERE WHERE YOU'LL DRAW LESS ATTENTION, TO YOURSELF?
IF YOU STAND IN THAT SPOT YOU'LL BE BLOCKING ME
EH
SLOMP
SLOMP
EH
PLEASE DON'T GET IN THE WAY OF MY PERFORMANCE.
THE MAIN POINT IS WHEN A NEW COUNTRY GIRL STANDS UPON THE SAME STAGE AS ME, IT CREATES AN IMBALANCE.
WELL,
I WAS GOING TO STOMP OF THE EDGE OF SUMIRE-SAN'S KIMONO AND TRIP HER.
BUT SHE'S WEARING A PRACTICE OUTFIT, TOO BAD.
WHAT ARE YOU DOING SAKURA?
HMPH

A FAMOUS ACTRESS?
WAS IT?
THAT?
I'M BACK.
OH, I'M BEAT, I'M BEAT.
We've been keeping you waiting for some time.
COMMIT-TEE?
YEAH
THE COMMIT-TEE HAD A DIS-PUTE.
MANA-GER,
YOU'RE REALLY RETURNING LATE
The Teikoku Kagekidan Hana gumi's play "The Evening of the Tsubaki Princess" will now begin
YOU TAKE YOUR BREAK TOO, OOGAMI
I'M GOING TO HAVE A NAP IN MY ROOM
AH NO, IT'S NOTHING
RIGHT.


IT'S NOT SOMETHING I'VE BEEN VERY INTERESTED IN, BUT...
SAKURA AND IRIS ARE APPEARING IN IT
A PLAY HUH?
.....
I'LL JUST TAKE A PEEK...

WOW. IT'S A FULL HOUSE
THEY'RE SO FOCUSED ON IT.
THERE'S EVEN GUESTS THAT ARE CRYING.


I DON'T EVEN HAVE THAT NYACRE.
ARMAND'S LOVE THAT COMFORTED AND SUPPORTED.
AH,
SUCH A DRASTIC CHANGE!
YOUR ROSE-COLORED CHEEKS HAVE BECOME PALE.

IT FEELS MUCH DIFFERENT FROM SUMIRE KUN'S PRACTICE PERFORMANCES
SHE REALLY LOOKS SICK
PLEASE FORGIVE ME
GOD
THIS WOMEN THAT HAS WALKED THE PATH OF SIN
IT'S ALL OVER
THE JOY THE SADNESS EVERY-THING

MADAM!
MADAM!
MADAM, DON'T GET YOURSELF AGITATED.
WE HAVE A PLEASANT SURPRISE FOR YOU.
YOU TWO.
WHAT ARE YOU TWO TALKING ABOUT?
IT CAN'T BE.
IT CAN'T BE THAT PERSON?
MARGARETE!

ARMAND!

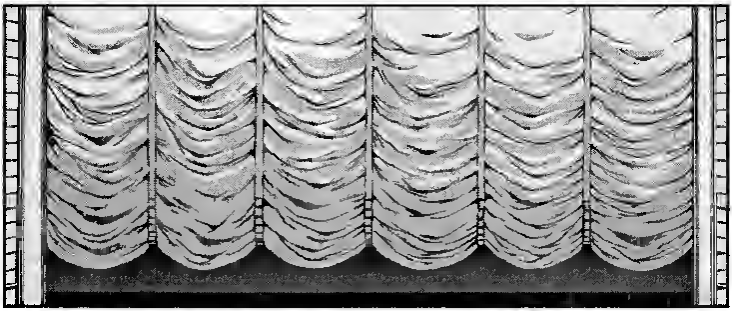
AH, I WANTED TO BE WITH YOU
I WANTED TO BE WITH YOU SO, ARMAND!
WHILE I'M STILL ALIVE I CAN BE WITH YOU AGAIN.
PLEASE FORGIVE ME MARGUERITE.
AT THAT TIME I COULDN'T BELIEVE THE TRUTH OF YOUR LOVE.
I KNOW, LET'S HURRY TO THE CHURCH!
AH, WHAT A HAPPINESS!
WE HAVE TO GIVE THANKS TO GOD FOR YOUR RETURN
I KNOW... LETS LEAVE PARIS, AND LIVE TOGETHER SOMEWHERE IN THE BEAUTIFUL COUNTRYSIDE.
EVEN THE HEAVENS AND THE EARTH CANNOT KEEP US APART.
LETS BOTH LIVE LIFE TOGETHER HAPPILY.

Margarete!
Ah.
It's really no good.
Despite the fact that my prayers were finally answered.
I'm going to die.
But I'm blessed
I can die with you, my beloved, watching over me

DON'T LEAVE ME ALONE MARGARETTE!
YOU CAN'T DIE!
GOD DIDN'T GUIDE ME TO THIS POINT FOR SUCH A BITTER THING TO HAPPEN.
PLEASE HOLD ON TO YOURSELF!
OH, HOW COULD THIS HAPPEN.
LIVE MARGARETTE!
THAT'S RIGHT! YOU CAN'T DIE!
THIS PORTRAIT

THE WOMAN WHO LOVED YOU SO MUCH
AND REMEMBER...
PLEASE TAKE IT
THE SILHOUETTE OF MY PAST...
THIS IS A GIFT FROM A CERTAIN SOMEONE AND THAT PERSON WILL BE PRAYING FOR THE TWO OF YOU FROM HEAVEN
THE PORTRAIT TO HER
PLEASE TAKE THIS YOUNG MAIDEN FOR YOUR WIFE.
IF SOME PURE YOUNG MAIDEN DEVOTES HER HEART TO YOU
AND THEN GIVE...
MADAM!

GOD, PLEASE HELP.
OH, HOW COULD THIS HAPPEN?
MARGA-RETTE!
MARGA-RETTE!
MARGARETTE!!



パチ
パチ
パチ
パチ

パチ
パチ
パチ
パチ

THANKS FOR ALL YOUR HARD WORK.
THANKS FOR ALL THE WORK.
OHO-HOHO-HOHO
AFTER THE PLAY IS OVER YOU HAVE THIS PLEASANT FEELING OF TIREDNESS
NO MATTER HOW MANY TIMES YOU FEEL IT, IT'S EXCEPTIONAL DON'T YOU AGREE MARIA?
HEH, YES, YOU'RE RIGHT.
YOUR ACTING TODAY WAS EVEN GREATER AND MORE SKILLFUL THAN NORMAL, SUMIRE
YES ...
TO ME IT SEEMED LIKE YOU REALLY DIED, SUMIRE-SAN.
IRIS WAS ALSO SADDENED TO TEARS.
SUMIRE-KUN!
SUMIRE-KUN!
THE TWO OF YOU SHALL TRY JUST AS HARD, AND BECOME A FINE ACTRESS LIKE MYSELF!
AHO HAHAHA
ALTHOUGH FOR SAKURA-SAN IT'S IMPOSSIBLE
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?

AH, ENSIGN.
WHAT'S WITH THAT SCARY LOOK?
THA-
THAT WAS AMAZING!

I
TO BE HONEST, INSIDE I WAS MAKING A MOCKERY OUT OF WHAT YOU GIRLS DID
I THOUGHT PLAYS WERE RIDICULOUS FOR WOMEN AND CHILDREN
IN FACT I RIDICULED IT WITHOUT EVER SEEING IT.
BUT, THAT PLAY JUST NOW...
I WASN'T ABLE TO STOP THE TEARS AT YOUR TSUBAKI PRINCESS.
EVEN THOUGH I WAS A MAN I STILL CRIED.
AND AT THAT TIME ...
IT WAS A MYSTERIOUS THING, ALL MY PROBLEMS SEEMED TO DISAPPEAR.
TO THINK THAT YOUR PLAYS HAVE THAT KIND OF POWER...
UH ...
OR ...

A-... AT ANY RATE,
YOU GIRLS' PLAY WAS AMAZING.
I JUST WANTED TO TELL YOU THAT...
WELL THEN...
I'VE CHANGED MY OPINION OF YOU, ENSIGN.
YOU DO HAVE THE EYES TO DETERMINE A GOOD THING WHEN YOU SEE IT.
IT SEEMS LIKE YONEDA-SAN DIDN'T MAKE A MISTAKE IN HIS PERSONAL SELECTION.
OOOOOOO
AND ...
kuu

GETTING A GOOD LOOK AT YOU, YOU'RE A CONSIDERABLY HANDSOME MAN AREN'T YOU? I'M STARTING TO GROW FOND OF YOU MORE AND MORE
I'M BECOMING MORE AND MORE PLEASED WITH YOU ENSIGN
SU-
WHA
SUMIRE!
SUMIRE-SAN!
EVERYONE, CUT IT OUT!
clap
BE QUIET, YOU CHILDREN
SERIOUSLY
EHE—
EHE—

ENSIGN
YOU ARE DISTURBING EVERYONE'S TEAMWORK HERE
PLEASE LEAVE
A-, AH
I'M SORRY MARIA
.....
AH, CRAP
SUMIRE'S FAN LETTER
To, Kanzaki Sumire-sama.
Teigeki's Top Star
THE TEIGEKI'S TOP STAR.
.... WAS IT?

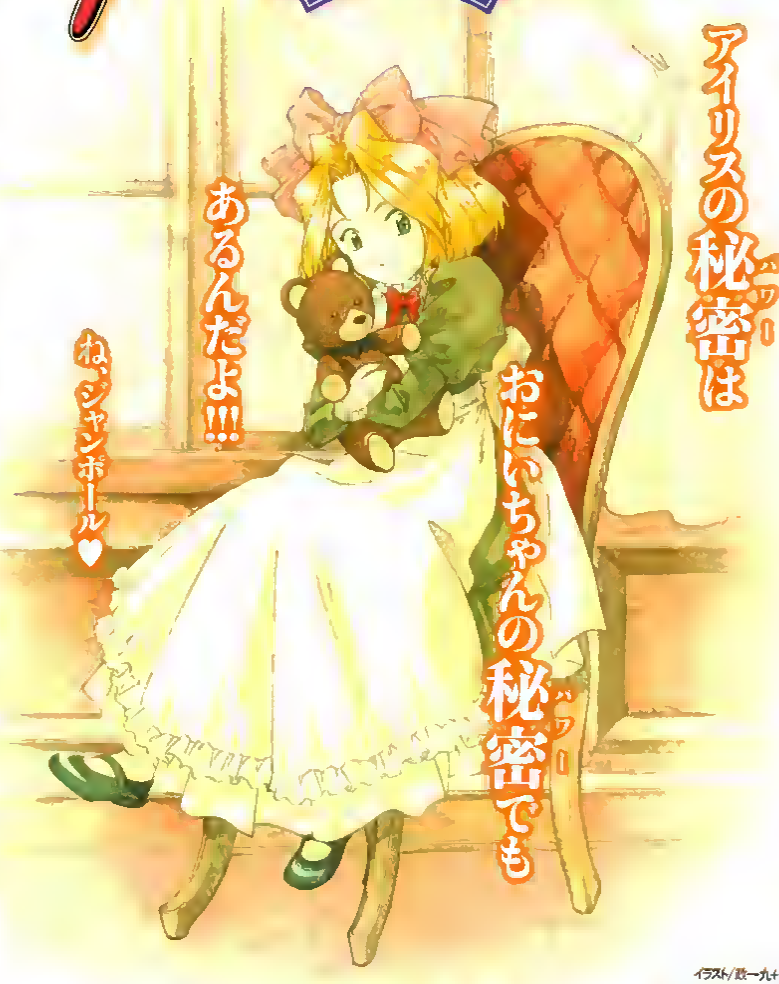
GOING TO THE THEATER IS WONDERFUL AND ALL, BUT...
IS IT OKAY TO LEAVE OUR MAIN BUSINESS UNATTENDED, BOSS?
I GET THE FEELING OUR SAVINGS ARE GOING TO BE IN TROUBLE SOON.
YOU STUPID IDIOT.
WE ARE HANAGUMI FANS BEFORE WE ARE GANG MEMBERS.
WE ATTEND THE HANA-GUMI EVENTS WITHOUT MISSING A SINGEL DAY, WITH DEVO-TION.
WELCOME
WELCOME
OH, YOUNG-STER ....

NICE SMILE!
WELCOME!
WELCOME TO THE THEATER!
THANK YOU VERY MUCH.

Sakura Wars

サクラ大戦

漫画版



イラスト/政一九+紘通
©SEGA/OVERWORKS ©RED
MASA IKKU

原作 広井王子
ORIGINAL STORY
OUJI HIROI

キャラクター原案 藤島康介
CHARACTER DESIGNS
KOSUKE FUJISHIMA

漫画 政一九
MANGA BY
MASA IKKU

VGM@Rizon.net
Null@IrcHighway.net

SCANSLATOR: Oogami_taichou
ADDT_TRANS: Kaworu
EDITOR: Smarted

TRANSLATORS NOTE:

FROM NOW ON WE'RE GOING TO LEAVE THE PHRASE "IMPERIAL CAPITAL" UNTRANSLATED AS "TEITO"

Shinguji Sakura

CHAPTER FOUR: THE VILE THING

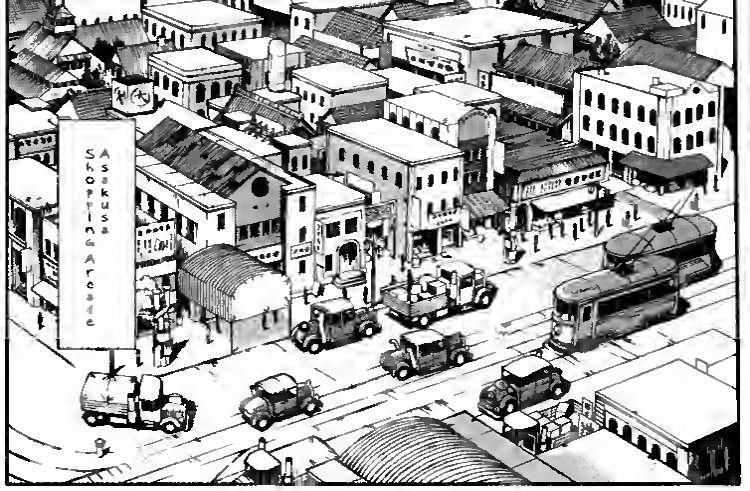
AH, OOGAMI-SAN.
GOOD MORNING.
YOU'RE AWFULLY SPIRITED THIS EARLY IN THE MORNING, SAKURA-KUN
SHUK
STILL, YOU RARELY FIND AN ACTRESS WHO EXCELS AT THE MARTIAL ARTS DON'T YOU?
IT'S A REALLY GREAT THING.
I'VE STILL GOT A WAYS TO GO.
AN EXPERT, YOU SAY NOT REALLY.
I DIDN'T KNOW THAT SAKURA-KUN WAS THIS MUCH OF AN EXPERT SWORDSMAN.
BY THE WAY, YOUR SWORDSMANSHIP IS AMAZING.
IS THAT RIGHT?
I DIDN'T KNOW.
BECAUSE MARIA IS AN EXPERT MARKSMAN AND SUMIRE HAS THE HIGHEST RANK HONOR LICENSE OF THE KANZAKI FUJIN NAGINATA* STYLE.
WELL, NOT REALLY.

*Note: Naginata is a polearm weapon similar to halberd

HMM, I GOTTA GET MYSELF IN GEAR.
IF WE HAVE A CHANCE I WOULD LIKE TO SPAR AGAINST YOU SOMETIME, PLEASE.
YES,
I WOULD ALSO LIKE THAT
EH?
WAH WAH
WHAT, WHAT!?
GOOD MORNING, ONII-CHAN.
I GOT RID OF THE GARBAGE FOR YOU.

IRIS .
J-JUST NOW, WAS THAT YOU!?
YUP, IT'S CALLED "SPIRIT-POWER", ISN'T IT AMAZING?
ASIDE FROM THIS YOU CAN DO ALL SORTS OF THINGS WITH IT.
I'VE BEEN GETTING SURPRISED THROUGH OUT THE WHOLE MORNING.
WELL WITH THAT POWER IF I EVER FOUGHT IRIS, IRIS WOULD WIN.
IRIS ISN'T GOING TO FIGHT ONIICHAN.
BESIDES, THE SPIRIT-POWER IS INSIDE ONIICHAN TOO.
EH?
AH, OH NO, I HAVE TO GO WASH MY FACE.
BYE, ONII-CHAN
.....
BY THE WAY DON'T TALK TO MARIA ABOUT IRIS' USING HER SPIRIT-POWER.
MARIA WILL GET MAD.
Batah

ME? SPIRIT POWERS? ...
THAT CAN'T BE RIGHT.
ブーッ
モガの優雅な一日

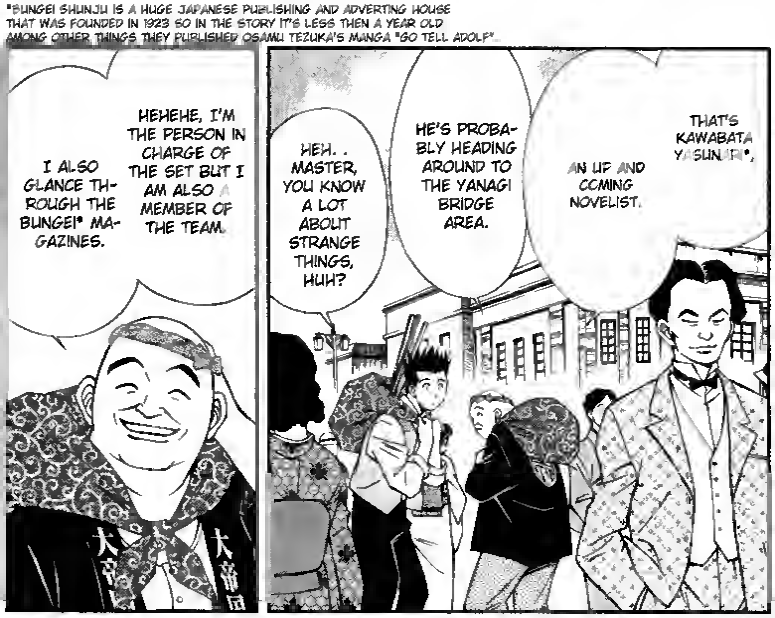

Asakusa
Shopping Arcade

DON'T YOU THINK IT'S STRANGE THAT ALL THESE ACTRESSES GATHERED IN THE SAME SPOT ARE MARTIAL ARTS EXPERTS, MASTER?
SWORDSMANSHIP, MARKSMANSHIP, NAGINATAS AND THIS "SPIRIT-POWER".
BECAUSE THIS IS A THEATER TROUPE, RIGHT?

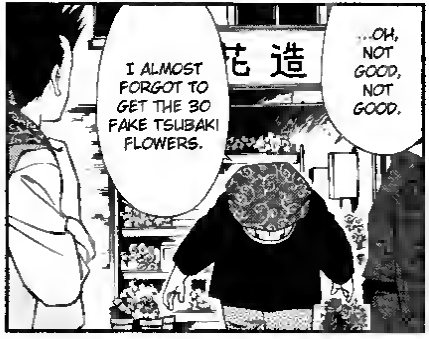
ANYWAY, THAT YOUNG MAN WHO JUST PASSED US IS DIFFERENT.
HAHA, WELL IT IS THE "WOMAN'S ERA".

SO THAT'S WHAT HAPPENED THIS MORNING
IT'S WEIRD WHEN I ACTUALLY THINK ABOUT IT.
WHAT IS, OOGAMI-SAN?
ボタン専門店

"BUNGEI SHUNJU IS A HUGE JAPANESE PUBLISHING AND ADVERTING HOUSE THAT WAS FOUNDED IN 1923 SO IN THE STORY IT'S LESS THEN A YEAR OLD AMONG OTHER THINGS THEY PUBLISHED OSAMU TEZUKA'S MANGA "GO TELL ADOLF".

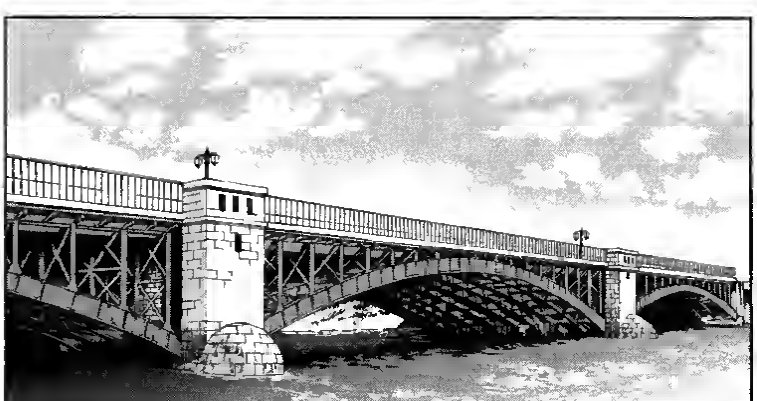

I ALSO GLANCE THROUGH THE BUNGEI* MAGAZINES.
HEHEHE, I'M THE PERSON IN CHARGE OF THE SET BUT I AM ALSO A MEMBER OF THE TEAM.
HEH.. MASTER, YOU KNOW A LOT ABOUT STRANGE THINGS, HUH?
HE'S PROBABLY HEADING AROUND TO THE YANAGI BRIDGE AREA.
THAT'S KAWABATA YASUNARI*, AN UP AND COMING NOVELIST.

*(1899-1972) FIRST JAPANESE NOVELIST TO RECEIVE THE NOBEL PRIZE FOR LITERATURE

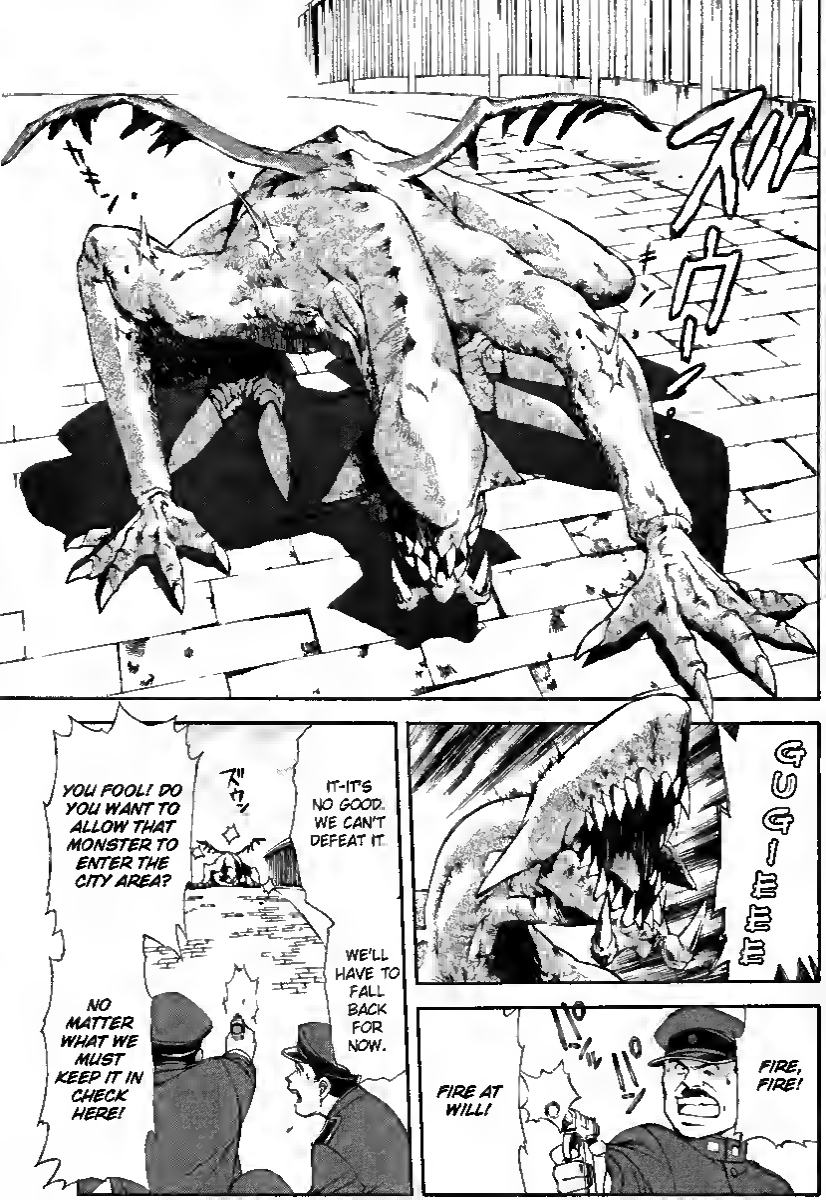


All citizens are urged to please find shelter
There is a state of emergency in the Kuramae Bridge area.
I repeat this is a state of emergency for kuramae bridge area
HIEE, OH NO
HURRY UP AND RUN OR WE'LL BE EATEN!
H-HEY, YOU DON'T SUPPOSE "THAT" HAS APPEARED, DO YOU?
MASTER
I'M SORRY, BUT PLEASE RETURN BEFORE ME.
O-OGGAMI-SAN, WHAT ARE YOU DOING?
WE HAVE TO RUN TOO.
.....
大帝国劇場
大帝国劇場

OOGAMI-SAN!
O-...



ドドドドド
ドドドドド


ズバッ
ギシャー
ぐぐぐー!!!
FIRE, FIRE!
FIRE AT WILL!
IT-IT'S NO GOOD. WE CAN'T DEFEAT IT.
WE'LL HAVE TO FALL BACK FOR NOW.
YOU FOOL! DO YOU WANT TO ALLOW THAT MONSTER TO ENTER THE CITY AREA?
NO MATTER WHAT WE MUST KEEP IT IN CHECK HERE!

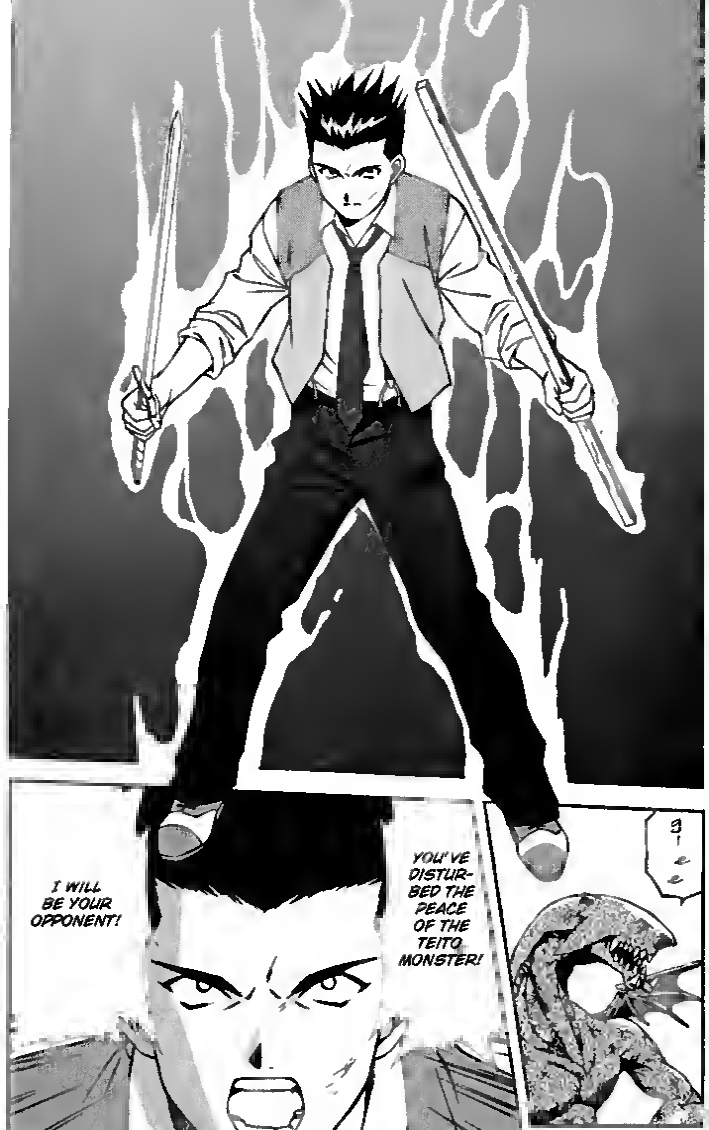
Gii
...
AW,
AW,
AW,
AW.
AH, COME
BACK, YOU
BASTARDS!
waaaaa

ズウ…
AH

ぐ
ooo
HURRY AND RUN AWAY!
BU-
BUT
RUN!

ズウー…
ぐぐぐーーー
ズバッ

HURRY UP AND SAVE THAT CIVILIAN!
WHAT ARE YOU BAS-TARDS DOING?
CHIEF, ARE YOU ALRIGHT?
HM?
AND YOU CALL YOURSELF POLICE-MEN?
EH, YOU'RE SHAME-FUL!
THAT MAN, YOU SHOULD RESPE-...
THERE'S NOTHING THAT CAN STAND UP TO THAT MONSTER.
IT'S IMPOS-SIBLE!
WHAT!? ...
WHA- ...


I WILL BE YOUR OPPONENT!
YOU'VE DISTURBED THE PEACE OF THE TEITO MONSTER!
GIEE

Aaaa

ギャーーーー

AND THAT MYSTERIOUS LIGHT JUST NOW....
GUNS ARE INEFFECTIVE, HOW CAN HE HURT IT WITH A SWORD?
IMPOS-SIBLE
THAT MAN ...
WHAT ON EARTH IS HE?

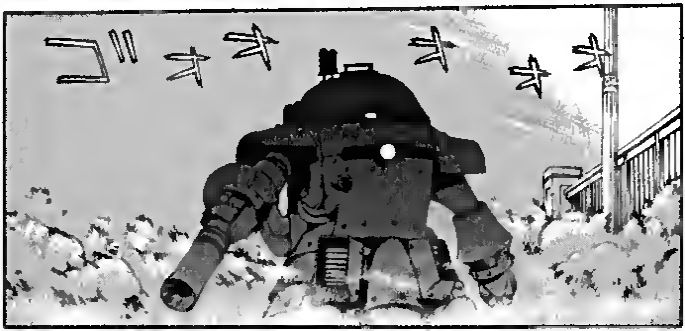
UWA!
KU

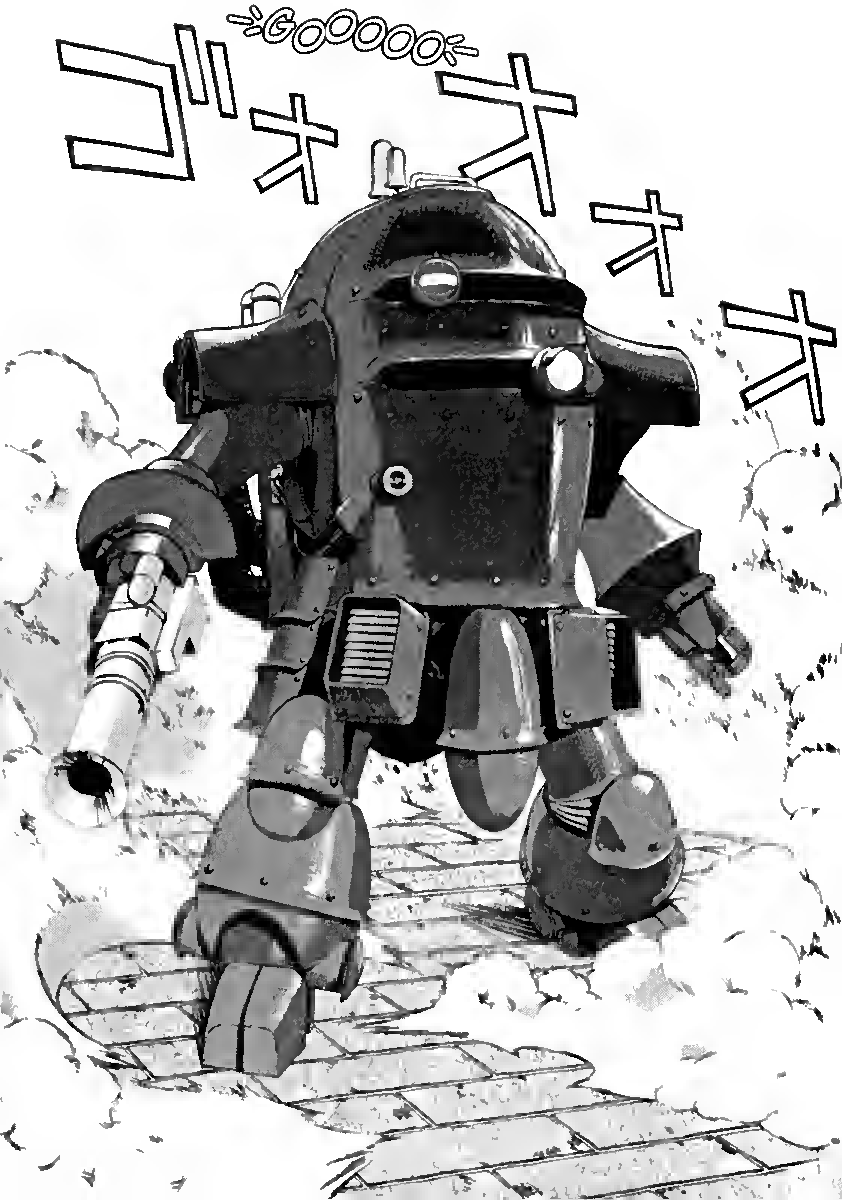
IT'S FAST ...
I HAVE NO TIME TO COUNTER ATTACK!
WHAT?

thud

SHI-
SHIT!
HUH.
-GURURU-
-SHUUUW-

ドドド
ドドド


ゴゴゴ

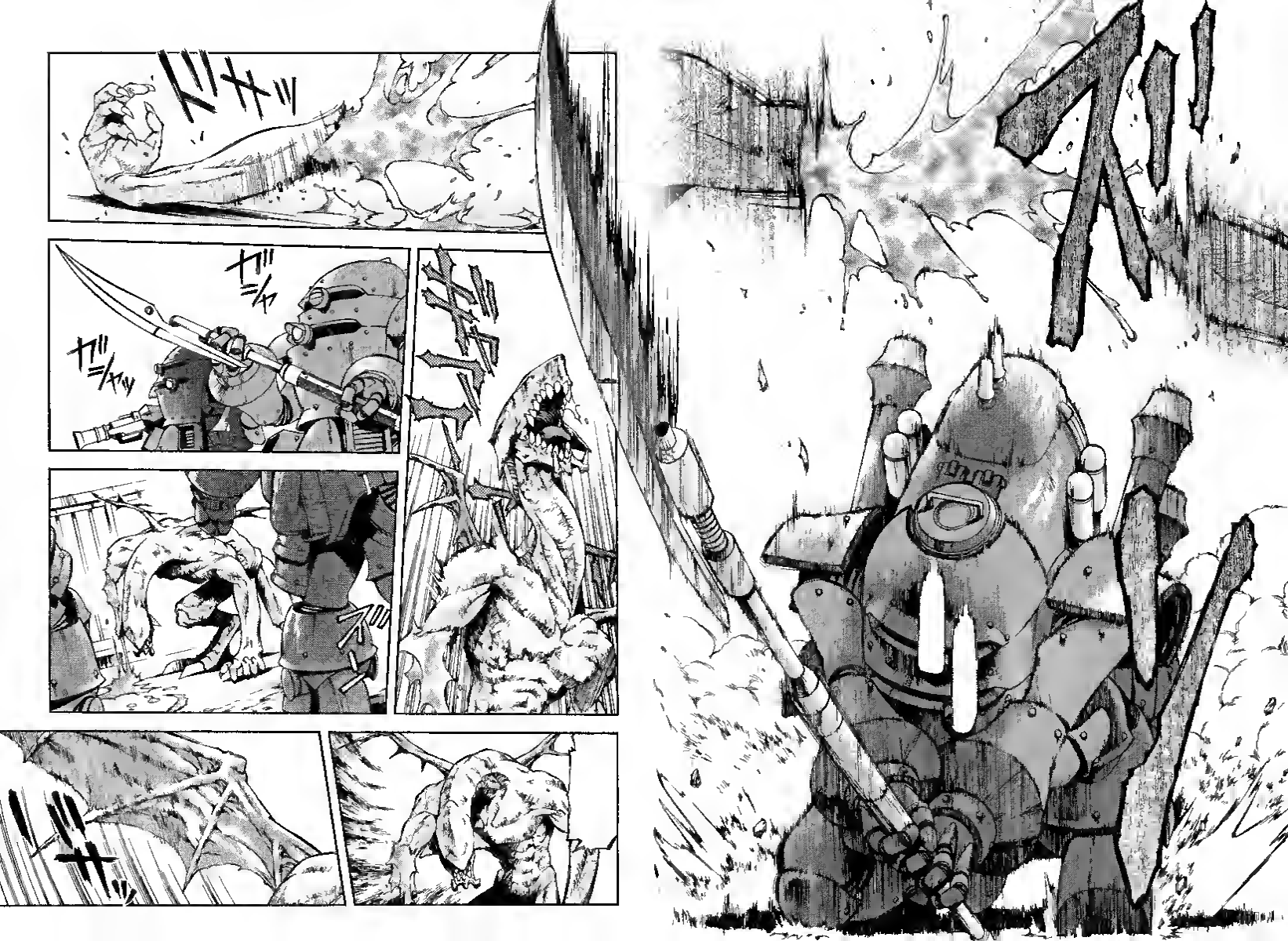

GOOOOO
ゴゴゴゴ

A HUMANOID STEAMER!
GIAAAAAAAAAA
UWA!

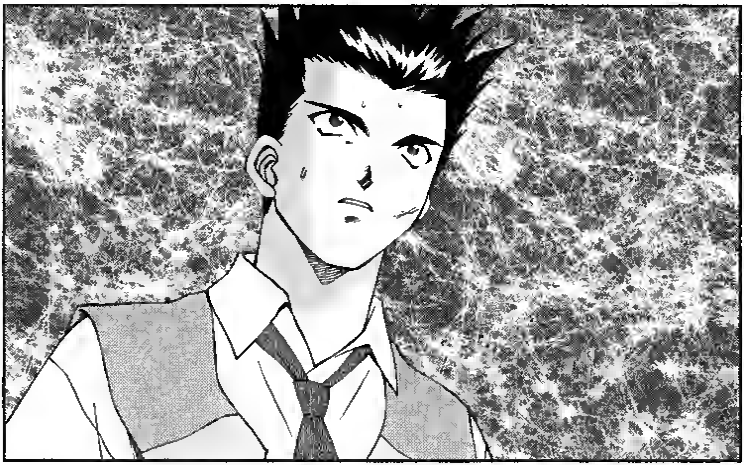
Stand back!
You're getting in the way of our attack
HEY, YOU!
COME HERE, COME HERE.
THAT VOICE NOW... A WOMAN!?
IT CAN'T BE,
THERE'S A WOMAN RIDING INSIDE THAT HUMANOID STEAMER?

ミシャ
ズ
グルルル
Gukaaa

!!
ANOTHER ONE!...


ハヤッ
ガシャ
ガシャッ
ズブ
ナッ
ハ!

ガシャン
BUT, WHY? ...
THERE'S NO MISTAKE.
THAT'S ...
WHO ON EARTH ARE YOU PEOPLE?
WA- WAIT!



I'VE HAD ENOUGH. PLEASE RETURN ME TO THE ARMED FORCES IMMEDIATELY!
ANYWAY!
ARE YOU ALREADY SICK OF THIS PLACE?
YOU WERE PRETTY INTO YOUR WORK.
WHAT IN THE WORLD IS GOING ON, ALL OF A SUDDEN?

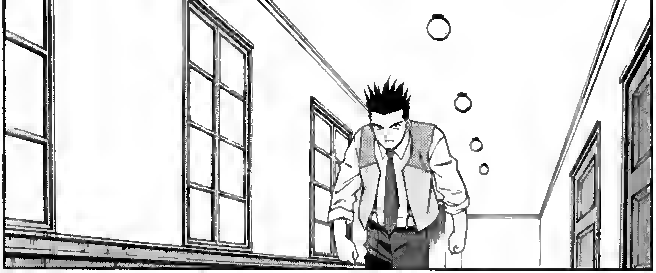
A MONSTER THAT FLEW THROUGH THE AIR AND SHOT FIRE FROM ITS MOUTH. AND THEN THESE UNIDENTIFIED HUMANOID STEAMERS.
BUT I SAW IT WITH MY OWN EYES.
IF THE TEITO WERE AT PEACE, I WOULD GLADLY CLIP TICKETS AND DO THE ODD JOBS.
AS A SOLDIER, NO, AS A MAN I CAN'T OVER-LOOK THIS.
RIGHT NOW IN TEITO AN ALARMING SITUATION IS DEVELOPING.
THIS IS NOT THE TIME TO BE DRINKING SAKE!
YOU WANT ONE TOO? HM?
WELL, WHY DON'T YOU CALM DOWN A BIT?

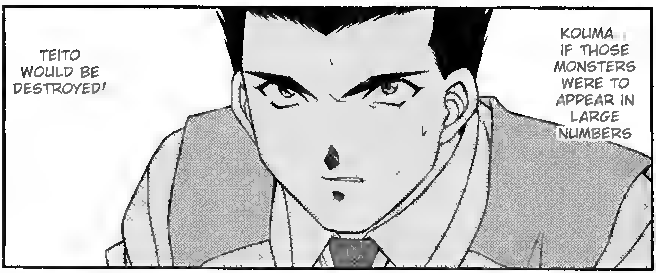
SHUSH
SHUSH
ARA, WHAT ARE YOU TWO UP TO?
WELL NOW ...
HONESTLY, YOU TWO HAVE DISGUSTING HOBBIES
EAVES-DROP-PING, ARE WE?
THAT WAS PRO-BABLY A "KOUMA"
THE MONSTER YOU SAW ...
HUH?
OH MY
KOUMA... SO IT WAS
YES
AN EVIL APPARITION THAT A LONG TIME AGO INFESTED TEITO

8 YEARS AGO, A SWARM OF KOUMA ATTACKED TEITO.
AT THAT TIME WE WERE CORNERED TO THE POINT WE THOUGHT IT WOULD BE THE DESTRUCTION OF TEITO.
"THE KOUMA WAR". I ALREADY KNEW ABOUT THAT.
BUT WEREN'T THE KOUMA WIPED OUT AT THE END OF THAT WAR?
RECENTLY, IN ADDITION TO THIS, OTHER STRANGE THINGS NAMED "MECHANICAL MONSTERS" AND "WAKIJI" HAVE BEEN ROAMING AROUND.
IF YOU'RE GOING TO WALK OUTSIDE AT NIGHT ITS BEST YOU BE CAREFUL.
NO, THE FACT IS ...
LATELY THEY'RE OCCASIONALLY STARTING TO POP UP AGAIN.
THAT'S ...
THAT'S A BIG DEAL ISN'T IT?
A SECOND KOUMA WAR COULD BREAK OUT.
HOW CAN YOU BE SO RELAXED?

YOU CAN GET ALL FURIOUS. BUT WHAT IN THE WORLD CAN YOU DO ABOUT IT,
EH?
THAT GOES FOR YOU TOO.
ANYWAY, STILL KILLING WHEN YOU'VE REACHED MY AGE IS JUST RIDICULOUS, I'VE HAD ENOUGH OF IT.
THATS WHY I'VE TOLD YOU MANY TIMES OVER, I'M NO LONGER A SOLDIER.
THERE ISN'T ANYTHING WE CAN DO, SO...
LEAVE THINGS LIKE THAT TO THE HIGHER UPS.
ENOUGH! I WON'T ASK YOU ANYMORE.
I'LL FIND A WAY TO PROTECT TEITO ON MY OWN.
THAT'S TALK OF THE OLD DAYS.
EXCUSE ME!
TO THINK THAT THE BRAVE GENERAL, OF THE RUSSO-JAPANESE WAR,
WHOM I ONCE ADMIRED, WOULD SAY SUCH SHAMEFUL THINGS.
I WAS WRONG ...

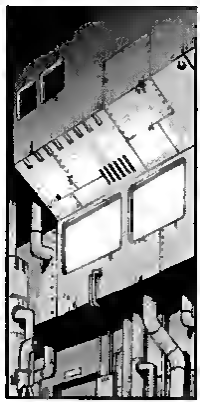
HU ...
HU, HU, HU ...
TEIKOKU KAGEKIDAN*
*IMPERIAL OPERETTA TROUPE
SERIOUSLY
HE'S A REALLY HOT BLOODED BASTARD
HU, HU, HU ...
You're always blaming things on others, Sumire-san
such Rage!
What's going to happen next?



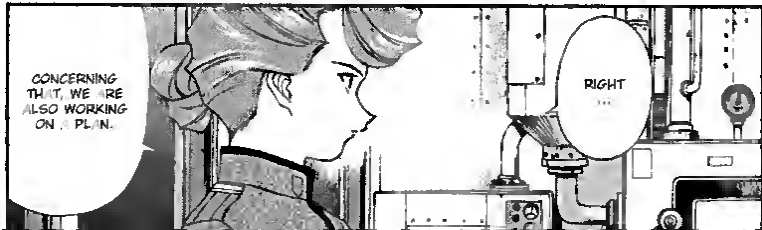

KOUMA IF THOSE MONSTERS WERE TO APPEAR IN LARGE NUMBERS
TEITO WOULD BE DESTROYED!

WHAT ON EARTH COULD YOU DO ABOUT IT?
SHIT.

THAT'S HOW IT SEEMS.
YES...
IN OTHER WORDS,
BOTH OF THEM TOGETHER STILL COULDN'T COMPLETELY VANQUISH IT, RIGHT?



BUT THAT'S VERY DIFFICULT.
THE BEST SOLUTION WOULD BE FOR THE PILOTS TO BRING OUT THEIR SPIRIT POWER TO THEIR LIMIT...
IS THAT RIGHT... IT LOOKS LIKE THERE ARE STILL ADJUSTMENTS TO BE MADE.


CONCERNING THAT, WE ARE ALSO WORKING ON A PLAN.
RIGHT...

OH YES! I HEARD ABOUT THAT FROM THE COMMANDER JUST BEFORE
AS SOON AS YOUR WORK IS FINISHED WE WANT YOU TO GO TO THE GINZA HOME BASE
EH, REALLY?
ボン!!
I DID IT AGAIN
...NO GOOD.
I SEE, BUT THAT'S A PRETTY ABRUPT NOTICE.
DID SOMETHING HAPPEN?
YOU ALREADY KNOW ABOUT THE MOST RECENT MECHANICAL MONSTER DISTURBANCE, RIGHT?
WE HAVE INTELLIGENCE THAT BEHIND IT, THERE IS A BIG ORGANIZATION.
ASIDE FROM THE KOUMA, ANOTHER EXISTENCE THAT BRINGS EVIL TO THE TEITO
IT IS A SITUATION WE DID NOT THINK ABOUT.

YES, SHE SHOULD ALREADY HAVE THE NOTICE.
KANNA WILL ALSO BE COMING BACK SOMETIME, RIGHT?
ANYWAY, I'LL HONESTLY BE HAPPY WHEN I'LL BE ABLE TO SEE EVERYONE AGAIN.
SHE'S PROBABLY ON THE BOAT BACK ALREADY.
YOSSHA! I TOO WILL GET RIGHT ON IT WITH THAT FIGHTING SPIRIT!
THAT'S A BIG THING.
WELL, WHATEVER.
I'LL TAKE ANOTHER NAP.
A STORM IS COMING.